

ORDIN

**pentru aprobarea formularisticii prevăzute de art. 118 și 120 din Legea nr. 571/2003
privind Codul fiscal și stabilirea competențelor în ceea ce privește semnarea acestor formulare**

Având în vedere prevederile art. 1, art. 7, art. 40 alin. (2), art. 118 și ale art. 120 din Legea nr. 571/2003 privind Codul fiscal, cu modificările și completările ulterioare,

în conformitate cu prevederile Convențiilor de evitare a dublei impuneri referitoare la rezidența și, respectiv, la modalitatea de evitare a dublei impuneri,

în temeiul prevederilor art. 10 alin. (4) din Hotărârea Guvernului nr. 34/2009 privind organizarea și funcționarea Ministerului Finanțelor Publice, cu modificările și completările ulterioare,

ministrul finanțelor publice emite următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă formularistica elaborată în temeiul art. 7, art. 40 alin. (2), art. 118 și al art. 120 din Legea nr. 571/2003 privind Codul fiscal, cu modificările și completările ulterioare, prevăzută în anexele nr. 1—16 care fac parte integrantă din prezentul ordin, după cum urmează:

a) Cerere pentru eliberarea certificatului de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și, pentru persoane juridice române (anexa nr. 1);

b) Certificat de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și, pentru persoane juridice române (anexa nr. 2);

c) Cerere pentru eliberarea certificatului de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și, pentru persoane fizice rezidente în România (anexa nr. 3);

d) Certificat de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și, pentru persoane fizice rezidente în România (anexa nr. 4);

e) Cerere pentru eliberarea certificatului de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și, pentru persoane fizice rezidente în România care desfășoară activitate independentă (anexa nr. 5);

f) Certificat de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și, pentru persoane fizice rezidente în România care desfășoară activitate independentă (anexa nr. 6);

g) Cerere pentru eliberarea certificatului de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și, pentru persoane rezidente în România (anexa nr. 7);

h) Certificat de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și....., pentru persoane rezidente în România (anexa nr. 8);

i) Cerere pentru eliberarea certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane juridice străine (anexa nr. 9);

j) Certificat privind atestarea impozitului plătit în România de persoane juridice străine (anexa nr. 10);

k) Cerere pentru eliberarea certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane fizice nerezidente (anexa nr. 11);

l) Certificat privind atestarea impozitului plătit în România de persoane fizice nerezidente (anexa nr. 12);

m) Cerere referitoare la eliberarea certificatului privind atestarea activității desfășurate în România de către sediul permanent al persoanei juridice străine (anexa nr. 13);

n) Certificat privind atestarea activității desfășurate în România de către sediul permanent al unei persoane juridice străine (anexa nr. 14);

o) Declarație pentru exceptarea de la impunere în România a plăților de dobânzi și redevențe efectuate de o întreprindere rezidentă sau de un sediu permanent situat în România către o întreprindere asociată rezidentă în alt stat membru al Uniunii Europene ori al Asociației Europene a Liberului Schimb sau către un sediu permanent situat în alt stat membru al Uniunii Europene ori al Asociației Europene a Liberului Schimb (anexa nr. 15);

p) Declarație pentru exceptarea de la impunere în România a plăților de dividende efectuate de o persoană juridică română sau de o persoană juridică cu sediul social în România, înființată potrivit legislației europene, unei persoane juridice rezidente într-un alt stat membru al Uniunii Europene ori al Asociației Europene a Liberului Schimb sau unui sediu permanent al unei întreprinderi dintr-un stat membru al Uniunii Europene ori al Asociației Europene a Liberului Schimb situat în alt stat membru al Uniunii Europene ori al Asociației Europene a Liberului Schimb (anexa nr. 16).

Art. 2. — Formularele prevăzute la art. 1 lit. a), c), e), g) i), k), m), o) și p) se întocmesc și se semnează de către solicitanți în conformitate cu precizările privind completarea acestora.

Art. 3. — Formularele prevăzute la art. 1 lit. b), d), f), h), j), l) și n) redactate în limbile română și engleză se completează, se semnează și se eliberează de către organul fiscal competent, fiind semnate de conducătorul unității fiscale, potrivit competențelor.

Art. 4. — Formularistica prevăzută la art. 1 poate fi adaptată în funcție de situația concretă a contribuabilului.

Art. 5. — Autoritățile fiscale prevăzute la art. 3 vor completa în limba engleză și vor semna certificatele de rezidență fiscală pentru persoanele juridice române și pentru persoanele fizice rezidente în România, respectiv certificatele privind atestarea impozitului plătit în România de către persoanele nerezidente, eliberate de organele competente ale statelor cu care România are încheiate convenții/acorduri de evitare a dublei impuneri.

Art. 6. — Pentru persoanele nerezidente a căror evidență din punct de vedere fiscal este condusă în mod efectiv de către Direcția Generală a Finanțelor Publice a Municipiului București,

prevederile art. 3 și 4 se realizează prin această direcție generală.

Art. 7. — Certificatele întocmite și semnate potrivit prezentului ordin se eliberează solicitanților, cu plata taxelor de timbru prevăzute de legislația în vigoare.

Art. 8. — Formularele prevăzute la art. 1 lit. a), c), e), g), i), k), m), o) și p), prezentate în anexele nr. 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15 și 16, care fac parte integrantă din prezentul ordin, se editează și/sau se completează de către solicitanți în format word și începând cu data de 1 iulie 2011 aceste formulare se vor edita și/sau se vor completa cu ajutorul unei aplicații informatice elaborate în acest scop de către Ministerul Finanțelor Publice. Aplicația informatică va fi pusă la dispoziția solicitanților, pe site-ul Ministerului Finanțelor Publice, la adresa www.mfinante.ro sau www.anaf.mfinante.ro, precum și prin intermediul autorităților fiscale, după caz, prevăzute la art. 3.

Art. 9. — Formularele prevăzute la art. 1 lit. b), d), f), h), j), l) și n), prezentate în anexele nr. 2, 4, 6, 8, 10, 12 și 14, care fac parte integrantă din prezentul ordin, se editează și/sau se completează de către organul fiscal competent în format word și începând cu data de 1 iulie 2011 aceste formulare se vor edita

și/sau se vor completa cu ajutorul unei aplicații informatice elaborate în acest scop de către Ministerul Finanțelor Publice.

Art. 10. — Direcția legislație impozite directe și Direcția generală a tehnologiei informației din cadrul Ministerului Finanțelor Publice, Direcția generală proceduri pentru administrarea veniturilor, Direcția generală metodologii fiscale, îndrumare și asistență a contribuabililor, Direcția generală de administrare a marilor contribuabili, precum și direcțiile generale ale finanțelor publice județene și a municipiului București din cadrul Agenției Naționale de Administrare Fiscală vor duce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

Art. 11. — La data intrării în vigoare a prezentului ordin se abrogă Ordinul ministrului finanțelor nr. 1.798/1998 pentru aprobarea formularisticii referitoare la aplicarea convențiilor de evitare a dublei impuneri și stabilirea competențelor privind semnarea acestor formulare, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 358 din 22 septembrie 1998, precum și orice alte dispoziții contrare acestuia.

Art. 12. — Prezentul ordin se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Ministrul finanțelor publice,
Gheorghe Ialomițianu

București, 4 februarie 2011.
Nr. 724.

ANEXA Nr. 1
ANNEX No 1

Societatea
The company
(denumirea completă a solicitantului persoană juridică)
(full name of the applicant legal person)
Codul de identificare fiscală nr.
Tax identification code no
Localitatea
City
Str. nr.
Street no
Telefon
Phone

Nr. și data înregistrării la autoritatea fiscală
No and date of registration at the tax authority
...../.....

CERERE¹
APPLICATION

pentru eliberarea certificatului de rezidență fiscală
for the issuance of the certificate of tax residence

privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri
in order to apply the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation

dintre România și, pentru persoane juridice române
between Romania and for Romanian legal persons

(denumirea statului cu care România are încheiată/încheiat convenție/acord)
(name of the State that has a Convention/Agreement concluded with Romania)

Societatea rezidentă în România,
The company resident in Romania
(denumirea completă a solicitantului persoană juridică)
(full name of the applicant legal person)

cu sediul în localitatea, adresa
with the head office located in address
sectorul/județul, deținătoare a certificatului de înregistrare la registrul comerțului nr., eliberat la data de
sector/county holder of the certificate of registration at the trade register no issued on
și având codul de identificare fiscală nr., atribuit la data de
and having the tax identification code no assigned on

¹ Cererea referitoare la eliberarea certificatului se depune la organul fiscal competent în a cărui evidență contribuabilul este înregistrat, potrivit legii.
The application regarding the issuance of the certificate shall be submitted to the competent tax authority where the taxpayer is registered, according to the law.

solicitat, în baza art. 7 coroborat cu art. 118 din Codul fiscal, eliberarea certificatului de rezidență fiscală pe anul/perioada,
I hereby request, based on article 7 and on article 118 of the Fiscal Code, the issuance of the certificate of tax residence for the year/period
 în vederea aplicării prevederilor Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România
in order to apply the provisions of the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation between Romania
 și

and
 (denumirea statului cu care România are încheiată/încheiat convenție/acord)
(name of the State that has a Convention/Agreement concluded with Romania)

Reprezentantul firmei:
The representative of the company

Semnătura:
Signature

Funcția:
Title

(funcția persoanei autorizate să reprezinte persoana juridică)
(title of the person authorized to represent the legal person)

Data:
Date

Stampila:
Stamp

1. **Denumire:** Cerere referitoare la eliberarea certificatului de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și, pentru persoane juridice române.

2. **Format:** A4.

3. **Caracteristici de tipărire:** se tipărește pe ambele fețe.

4. **Se difuzează:** gratuit.

5. **Se utilizează:** la solicitarea certificatului de rezidență fiscală privind aplicarea convenției/acordului de evitare a dublei impuneri, pentru persoane juridice române.

6. **Se întocmește în:** un exemplar de persoana juridică rezidentă solicitantă.

7. **Circulă:** la organul fiscal.

8. **Se arhivează:** la organul fiscal.

ANEXA Nr. 2

ANNEX No 2



ROMÂNIA
MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE
Agencia Națională de Administrare Fiscală



(1)

Adresa:

Address

E-mail:

E-mail address

Nr. și data eliberării/.....

No and date of issuance

CERTIFICAT
CERTIFICATE

de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri
of tax residence in order to apply the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation

dintre România și (3), pentru persoane juridice române
between Romania and for Romanian legal persons

Organul fiscal (1)
The tax authority

în baza Cererii înregistrate cu nr. și data/....., a Certificatului de înregistrare la registrul comerțului/Certificatului
based on the application registered with no and date the certificate of registration at the trade register/certificate

de înregistrare fiscală nr., eliberat la data de, și având codul de identificare fiscală nr.
of tax registration no issued on and having the tax identification code no
 atribuit la data de, atestă că societatea (2)
assigned on hereby certifies that the company
 cu sediul în localitatea, adresa, sectorul/județul
with the head office located in address sector/county
 este rezidentă în România, în sensul prevederilor Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România
is resident in Romania, according to the provisions of the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation between Romania
 și (3)
and

Prezentul certificat eliberat la data de este valabil pentru anul/perioada (4)
This certificate issued on is valid for the year/period

Numele și prenumele:

Name and first name

Semnătura:

Signature

Funcția (5):

Title

Ștampila:

Stamp

PRECIZĂRI EXPLANATIONS

A) Certificatul se completează și se eliberează de către organul fiscal competent.

The certificate shall be filled in and issued by the competent tax authority.

B) Explicații privind completarea certificatului:

How to fill in the certificate:

(1) Se înscrie denumirea organului fiscal, avându-se în vedere precizarea de la lit. A).

The name of the tax authority shall be filled in, taking into account the explanation from letter A).

(2) Se înscrie denumirea persoanei juridice române înregistrate, potrivit legii, care solicită certificatul.

The name of the incorporated Romanian legal person that has requested the certificate shall be filled in, according to the law.

(3) Se înscrie denumirea statului cu care România are încheiată/încheiat convenție/acord de evitare a dublei impuneri.

The name of the state that has a Convention/Agreement for the avoidance of double taxation concluded with Romania shall be filled in.

(4) Se înscrie anul/perioada pentru care este valabil certificatul.

The year/period for which the certificate is valid shall be filled in.

(5) Certificatul va fi semnat de conducătorul organului fiscal, potrivit competențelor.

The certificate shall be signed by the head of the tax authority, according to his/her responsibility.

C) Certificatul se completează în 2 (două) exemplare, dintre care unul cuprinzând formularul în limbile română și engleză se înmânează persoanei juridice române și unul cuprinzând formularul în limbile română și engleză rămâne la organul fiscal emitent.

The certificate shall be filled in in duplicate, one Romanian and English form is handed in to the Romanian legal person and the other Romanian and English form stays with the issuing tax authority.

1. **Denumire:** Certificat de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și, pentru persoane juridice române.

2. **Format:** A4.

3. **Caracteristici de tipărire:** se tipărește pe ambele fețe.

4. **Se utilizează:** la aplicarea convenției/acordului de evitare a dublei impuneri, în cazul persoanelor juridice române.

5. **Se întocmește în:** două exemplare de organul fiscal.

6. **Circulă:** — la solicitant, persoană juridică — original;
— la organul fiscal — original.

7. **Se arhivează:** la organul fiscal.

Nr. și data înregistrării la autoritatea fiscală
No and date of registration at the tax authority
...../.....

CERERE¹
APPLICATION
pentru eliberarea certificatului de rezidență fiscală
for the issuance of the certificate of tax residence
privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri
in order to apply the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation

dintre România și pentru persoane fizice rezidente în România
between Romania and for individuals resident in Romania

(denumirea statului cu care România are încheiată/încheiat convenție/acord)
(name of the State that has a Convention/Agreement concluded with Romania)

Subsemnatul, rezident în România²,
The undersigned, resident in Romania

cu domiciliul fiscal în localitatea adresa
with the fiscal domicile located in address

....., sectorul/județul
sector/county

posesor al buletinului/cărții de identitate/pașaportului/permisului de muncă seria nr.
owner of the identity card/ID/passport/work permit

(seria și numărul unuia dintre documentele menționate)
(series and number of one of the mentioned documents)

eliberat(ă) de la data de și având codul numeric personal/numărul de identificare fiscală
issued by on and having the personal identification number/tax identification number

solicite, în baza art. 7 coroborat cu art. 118 din Codul fiscal, eliberarea certificatului de rezidență fiscală
I hereby request, based on art. 7 and on article 118 of the Fiscal Code, the issuance of the certificate of tax residence
pe anul/perioada în vederea aplicării prevederilor Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre
for the year/period in order to apply the provisions of the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation between

România și
Romania and

(denumirea statului cu care România are încheiată/încheiat convenție/acord)
(name of the State that has a Convention/Agreement concluded with Romania)

Semnătura:
Signature

Data:
Date

Reprezentantul/Împuternicitul persoanei fizice rezidente în România
The representative/commissioner of the individual resident in Romania

Nume și prenume:
Name and first name

Domiciliu fiscal:
Fiscal domicile

Cod numeric personal:
Personal identification number

Semnătura:
Signature

Data:
Date

¹ Cererea referitoare la eliberarea certificatului se depune la organul fiscal competent în a cărui evidență contribuabilul este înregistrat, potrivit legii.
The application regarding the issuance of the certificate shall be submitted to the competent tax authority where the taxpayer is registered, according to the law.
Cererea poate fi completată și depusă la organul fiscal de către persoana fizică rezidentă în România, personal sau prin reprezentant/împuternicit, caz în care se anexează și actul de împuternicire în original sau în copie legalizată.

The application may be filled in and submitted to the tax authority by the individual resident in Romania or by his representative/commissioner. In the latter case, the original of the power of attorney or a legalized copy of it shall be enclosed.

² Se anexează copia actelor doveditoare privind rezidența pentru persoanele fizice nerezidente care îndeplinesc condițiile de rezidență prevăzute la art. 7 alin. (1) pct. 23 lit. b) și c) din Codul fiscal timp de 3 ani consecutiv, fiind supuse impozitului pe veniturile obținute din orice sursă atât din România, cât și din afara României, începând cu al patrulea an fiscal; de exemplu, buletin/carte de identitate/pașaport, permis de muncă (atunci când este cazul) și declarație pe propria răspundere privind perioada (perioadele) și locul (locurile) de prezență în România.

A copy of the documents proving residence shall be enclosed for non-resident individuals that fulfill the residence conditions provided for in article 7, paragraph (1), point 23, letters b) and c) of the Fiscal Code for 3 consecutive years and being subject to taxation for the income derived from any source, both from Romania and abroad, starting with the fourth fiscal year; for instance, identity card/ID/passport, work permit (when appropriate) and statutory declaration regarding the period (periods) and the place (places) of presence in Romania.

1. **Denumire:** Cerere pentru eliberarea certificatului de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și, pentru persoane fizice rezidente în România.
2. **Format:** A4
3. **Caracteristici de tipărire:** se tipărește pe ambele fețe.
4. **Se difuzează:** gratuit.
5. **Se utilizează:** la solicitarea certificatului de rezidență fiscală privind aplicarea convenției/acordului de evitare a dublei impuneri, pentru persoane fizice rezidente în România.
6. **Se întocmește în:** un exemplar de persoana fizică rezidentă solicitantă sau de reprezentantul fiscal al acesteia, după caz.
7. **Circulă:** la organul fiscal.
8. **Se arhivează:** la organul fiscal.

ANEXA Nr. 4

ANNEX No 4



ROMÂNIA
MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE
Agenția Națională de Administrare Fiscală



(1)

Adresa:

Address

E-mail:

E-mail address

Nr. și data eliberării/.....

No and date of issuance

CERTIFICAT
CERTIFICATE

de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri
of tax residence in order to apply the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation

dintre România și (2), pentru persoane fizice rezidente în România
between Romania and for individuals resident in Romania

Organul fiscal (1),
The tax authority

în baza Cererii înregistrate cu nr. și data/..... și a documentelor anexate la cerere, atestă că
based on the application registered with no and the documents enclosed to the application, hereby certifies that

domnul/doamna (3), cu domiciliul fiscal în localitatea
Mr./Mrs. with the fiscal domicile located in

adresa , sectorul/județul
address sector/county

și având codul numeric personal/numărul de identificare fiscală, este rezident(ă) în România
and having the personal identification number/tax identification number is resident in Romania

și îi sunt aplicabile prevederile Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și (2)
and he/she is subject to the provisions of the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation between Romania and

Prezentul certificat eliberat la data de este valabil pentru anul/perioada (4)
This certificate issued on is valid for the year/period

Numele și prenumele:
Name and first name

Semnătura:
Signature

Funcția (5):
Title

Ștampila:
Stamp

**PRECIZĂRI
EXPLANATIONS**

A) Certificatul se completează și se eliberează de către organul fiscal competent.

The certificate shall be filled in and issued by the competent tax authority.

B) Explicații privind completarea certificatului:

How to fill in the certificate:

(1) Se înscrie denumirea organului fiscal, avându-se în vedere precizările de la lit. A).

The name of the tax authority shall be filled in, taking into account the explanations from letter A).

(2) Se înscrie denumirea statului cu care România are încheiată/încheiat convenție/acord de evitare a dublei impunerii.

The name of the state that has a Convention/Agreement for the avoidance of double taxation concluded with Romania shall be filled in.

(3) Se înscriu numele și prenumele persoanei fizice rezidente în România care solicită certificatul.

The name and first name of the individual resident in Romania who has applied for the certificate shall be filled in.

(4) Se înscrie anul/perioada pentru care este valabil certificatul.

The year/period for which the certificate is valid shall be filled in.

(5) Certificatul va fi semnat de conducătorul organului fiscal, potrivit competențelor.

The certificate shall be signed by the head of the tax authority, according to his/her responsibility.

C) Certificatul se completează în 2 (două) exemplare, dintre care unul cuprinzând formularul în limbile română și engleză se înmânează persoanei fizice rezidente în România sau reprezentantului/împuternicitului acesteia și unul cuprinzând formularul în limbile română și engleză rămâne la organul fiscal emitent.

The certificate shall be filled in in duplicate, one Romanian and English form for the individual resident in Romania or his/her representative/commissioner and the other Romanian and English form stays with the issuing tax authority.

1. **Denumire:** Certificat de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impunerii dintre România și....., pentru persoane fizice rezidente în România

2. **Format:** A4

3. **Caracteristici de tipărire:** se tipărește pe ambele fețe.

4. **Se utilizează:** la aplicarea convenției pentru evitarea dublei impunerii, în cazul persoanelor fizice rezidente în România.

5. **Se întocmește în:** două exemplare de organul fiscal.

6. **Circulă:** — la solicitant, persoană fizică — original;
— la organul fiscal — original.

7. **Se arhivează:** la organul fiscal.

ANEXA Nr. 5
ANNEX No 5

Nr. și data înregistrării la autoritatea fiscală
No and date of registration at the tax authority
...../.....

**CERERE¹
APPLICATION**

**pentru eliberarea certificatului de rezidență fiscală
for the issuance of the certificate of tax residence**

**privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impunerii
in order to apply the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation
dintre România și,
between Romania and**

(denumirea statului cu care România are încheiată/încheiat convenție/acord)
(name of the State that has a Convention/Agreement concluded with Romania)

**pentru persoane fizice rezidente în România care desfășoară activitate independentă
for individuals resident in Romania carrying on an independent activity**

Subsemnatul,, rezident în România²,
The undersigned *resident in Romania*

cu domiciliul fiscal în localitatea, adresa, sectorul/județul,
with the fiscal domicile located in *address* *sector/county*

posesor al buletinului/cărții de identitate/pașaportului/permisului de muncă seria nr.
owner of the identity card/ID/passport/work permit

(seria și numărul unuia dintre documentele menționate)
(series and number of one of the mentioned documents)

eliberat(ă) de la data de, și având codul numeric personal/numărul de identificare fiscală,
issued by *on* *and having the personal identification number/tax identification number*

solicitat, în baza art. 7 coroborat cu art. 118 din Codul fiscal, eliberarea certificatului de rezidență fiscală pe
I hereby request, based on article 7 and on article 118 of the Fiscal Code, the issuance of the certificate of tax residence for
 anul/perioada în vederea aplicării prevederilor Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri
the year/period in order to apply the provisions of the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation
 dintre România și
between Romania and

(denumirea statului cu care România are încheiată/încheiat convenție/acord)
(name of the State that has a Convention/Agreement concluded with Romania)

Menționez că desfășor activitate independentă în cadrul
Please note that I am carrying on an independent activity at

(denumire)
(name)

cu sediul în localitatea adresa sectorul/județul
with the head office located in address sector/county
 cod de înregistrare fiscală cod poștal telefon e-mail
tax registration code postal code phone e-mail address

Semnătura:
Signature

Data:
Date

Reprezentantul/Împuternicitul persoanei fizice rezidente în România care desfășoară activitate independentă
The representative/commissioner of the individual resident in Romania carrying on an independent activity

Denumire/Nume și prenume:
Name/Name and first name

Domiciliu fiscal:
Fiscal domicile

Cod de identificare fiscală:
Tax identification code

Semnătura:
Signature

Data:
Date

¹ Cererea referitoare la eliberarea certificatului se depune la organul fiscal competent în a cărui rază teritorială se află domiciliul fiscal al persoanei fizice care desfășoară activitate independentă.

The application regarding the issuance of the certificate shall be submitted to the competent tax authority where the fiscal domicile of the individual carrying on an independent activity is situated.

Cererea poate fi completată și depusă la organul fiscal de către persoana fizică rezidentă în România care desfășoară activitate independentă, personal sau prin reprezentant/împuternicit, caz în care se anexează și actul de împuternicire în original ori în copie legalizată.

The application can be filled in and submitted to the tax authority by the individual resident in Romania carrying on an independent activity or by his/her representative/commissioner. In the latter case, the original of the power of attorney or a legalized copy of it shall be enclosed.

² Se anexează copia actelor doveditoare privind rezidența pentru persoanele fizice nerezidente care îndeplinesc condițiile de rezidență prevăzute la art. 7 alin. (1) pct. 23 lit. b) și c) din Codul fiscal timp de 3 ani consecutivi, fiind supuse impozitului pe veniturile obținute din orice sursă atât din România, cât și din afara României, începând cu al patrulea an fiscal; de exemplu, carte de identitate/pașaport, permis de muncă (atunci când este cazul) și declarație pe propria răspundere privind perioada (perioadele) și locul (locurile) de ședere în România.

A copy of the documents proving residence shall be enclosed for non-resident individuals that fulfill the residence conditions provided for in article 7, paragraph (1), point 23, letters b) and c) of the Fiscal Code for 3 consecutive years and being subject to taxation for the income derived from any source, both from Romania and abroad, starting with the fourth fiscal year; for instance, identity card/ID/passport, work permit (when appropriate) and statutory declaration regarding the period (periods) and the place (places) of presence in Romania

1. **Denumire:** Cerere pentru eliberarea certificatului de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și, pentru persoane fizice rezidente în România care desfășoară activitate independentă

2. **Format:** A4

3. **Caracteristici de tipărire:** se tipărește pe ambele fețe.

4. **Se difuzează:** gratuit.

5. **Se utilizează:** la solicitarea certificatului de rezidență fiscală privind aplicarea convenției/acordului de evitare a dublei impuneri pentru persoane fizice rezidente în România care desfășoară activitate independentă.

6. **Se întocmește în:** un exemplar de persoana fizică rezidentă solicitantă sau de reprezentantul fiscal al acesteia, după caz.

7. **Circulă:** la organul fiscal.

8. **Se arhivează:** la organul fiscal.



ROMÂNIA
MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE
Agenția Națională de Administrare Fiscală



(1)

Adresa:
Address
E-mail:
E-mail address
Nr. și data eliberării/.....
No and date of issuance

CERTIFICAT
CERTIFICATE

de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri
of tax residence in order to apply the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation

dintre România și (2)
between Romania and

pentru persoane fizice rezidente în România care desfășoară activitate independentă
for individuals resident in Romania carrying on an independent activity

Organul fiscal (1), în baza cererii înregistrate cu nr. și data/.....
The tax authority based on the application registered with no and date

și a documentelor anexate la cerere, atestă că domnul/doamna (3)
and the documents enclosed to the application, hereby certifies that Mr./Mrs.

cu domiciliul fiscal în localitatea, adresa, sectorul/județul
with the fiscal domicile located in address sector/county

și având codul numeric personal/numărul de identificare fiscală, este rezident(ă) în România
and having the personal identification number/tax identification number is resident in Romania

și îi sunt aplicabile prevederile Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și (2)
and he/she is subject to the provisions of the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation between Romania and

Persoana rezidentă în România desfășoară activitate independentă în cadrul
The individual resident in Romania carries on an independent activity at

(denumire)
(name)

având codul de identificare fiscală nr.
having the tax identification code no

Prezentul certificat eliberat la data de este valabil pentru anul/perioada (4)
This certificate issued on is valid for the year/period

Numele și prenumele:

Name and first name

Semnătura:

Signature

Funcția (5):

Title

Ștampila:

Stamp

PRECIZĂRI
EXPLANATIONS

A) Certificatul se completează și se eliberează de către organul fiscal competent.

The certificate shall be filled in and issued by the competent tax authority.

B) Explicații privind completarea certificatului:

How to fill in the certificate:

(1) Se înscrie denumirea organului fiscal, avându-se în vedere precizările de la lit. A).

The name of the tax authority shall be filled in, taking into account the explanations from letter A).

- (2) Se înscrie denumirea statului cu care România are încheiată/încheiat convenție/acord de evitare a dublei impunerii.
The name of the state that has a Convention/Agreement for the avoidance of double taxation concluded with Romania shall be filled in.
- (3) Se înscriu numele și prenumele persoanei fizice rezidente în România care solicită certificatul.
The name and first name of the individual resident in Romania who has applied for the certificate shall be filled in.
- (4) Se înscrie anul/perioada pentru care este valabil certificatul.
The year/period for which the certificate is valid shall be filled in.
- (5) Certificatul va fi semnat de conducătorul organului fiscal, potrivit competențelor.
The certificate shall be signed by the head of the tax authority, according to his/her responsibility.

C) Certificatul se completează în 2 (două) exemplare, dintre care unul cuprinzând formularul în limbile română și engleză se înmânează persoanei fizice rezidente în România care desfășoară activitate independentă sau reprezentantului/împuternicitului acesteia și unul cuprinzând formularul în limbile română și engleză rămâne la organul fiscal emitent.

The Certificate shall be filled in in duplicate, one Romanian and English form is handed in to the individual resident in Romania carrying on an independent activity or to his/her representative/commissioner and the other Romanian and English form stays with the issuing tax authority.

1. **Denumire:** Certificat de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impunerii dintre România și....., pentru persoane fizice rezidente în România care desfășoară activitate independentă.

2. **Format:** A4

3. **Caracteristici de tipărire:** se tipărește pe ambele fețe.

4. **Se utilizează:** la aplicarea convenției/acordului de evitare a dublei impunerii, în cazul persoanelor fizice rezidente în România care desfășoară activitate independentă.

5. **Se întocmește în:** 2 exemplare de organul fiscal.

6. **Circulă:** — la solicitant, persoană fizică — original;
— la organul fiscal — original.

7. **Se arhivează:** la organul fiscal.

ANEXA Nr. 7
ANNEX No 7

Asocierea
Association
Codul de identificare fiscală
Tax identification code
Localitatea
City
Str. nr.
Street no
Telefon
Phone

Nr. și data înregistrării la autoritatea fiscală
No and date of registration at the tax authority
...../.....

**CERERE
APPLICATION**

**pentru eliberarea certificatului de rezidență fiscală
for the issuance of the certificate of tax residence**

**privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impunerii
in order to apply the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation**

**dintre România și, pentru persoane rezidente în România
between Romania and for persons resident in Romania**

(denumirea statului cu care România are încheiată/încheiat convenție/acord)
(name of the State that has a Convention/Agreement concluded with Romania)

Subsemnatul,, rezident în România¹,
The undersigned resident in Romania
cu domiciliul fiscal în localitatea, adresa,
with the fiscal domicile located in address
....., sectorul/județul
sector/county

posesor al buletinului/cărții de identitate/pașaportului/permisului de muncă seria nr.
owner of the identity card/ID/passport/work permit (series and number of one of the mentioned documents)

¹ Se anexează „Certificatul de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impunerii dintre România și, pentru persoane fizice rezidente în România” eliberat de organul fiscal în a cărui evidență persoana fizică este înregistrată, potrivit legii.
A copy of the "Certificate of tax residence in order to apply the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation between Romania and, for individuals resident in Romania", issued by the tax authority where the individual is registered, according to the law, shall be enclosed.

eliberat(ă) de, la data de, și având codul numeric personal/numărul de identificare fiscală
issued by on and having the personal identification number/tax identification number
, solicit, în baza art. 7 coroborat cu art. 118 din Codul fiscal eliberarea certificatului de rezidență fiscală
I hereby request, based on article 7 and on article 118 of the Fiscal Code, the issuance of the certificate of tax residence
 pentru anul/perioada, în vederea aplicării prevederilor Convenției/Acordului de evitare a dublei impunerii dintre România și
for the year/period in order to apply the provisions of the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation
between Romania and

.....
 (denumirea statului cu care România are încheiată/incheiat convenție/acord)
(name of the State that has a Convention/Agreement concluded with Romania)

Numele și prenumele:
Name and first name

(solicitant/reprezentant/împuternicit)
applicant/representative/commissioner)

Data:
Date

Semnătura:
Signature

Societatea rezidentă în România²,
The company (denumirea completă a solicitantului persoană juridică) resident in Romania
(full name of the applicant legal person)

cu sediul în localitatea adresa
with the head office located in address

sectorul/județul, deținătoare a certificatului de înregistrare la registrul comerțului nr.
sector/county holder of the certificate of registration at the Trade Register no

eliberat la data de, și având codul de identificare fiscală nr., atribuit în data de
issued on and having the tax identification code no assigned on

solicit, în baza art. 7 coroborat cu art. 118 din Codul fiscal, eliberarea certificatului de rezidență fiscală pe anul/perioada
I hereby request, based on article 7 and on article 118 of the Fiscal Code, the issuance of the certificate of tax residence for the
year/period

în vederea aplicării prevederilor Convenției/Acordului de evitare a dublei impunerii dintre România și
in order to apply the provisions of the Convention/Agreement for the avoidance double taxation (denumirea statului cu care România
 are încheiată/incheiat convenție/acord)
(name of the State that has a Convention/
Agreement concluded with Romania)

Reprezentantul firmei:
The representative of the company

Semnătura:
Signature

Funcția:
Title (funcția persoanei autorizate să reprezinte persoana juridică)
(title of the person authorized to represent the legal person)

Data:
Date

Stampila:
Stamp

Rezidentul/Rezidenții fiscal(i) în România mai sus menționați se constituie în asocierea fără personalitate juridică de tipul:
The above-mentioned fiscal resident/residents in Romania is/are part of the association without legal personality in the following form:

Întreprindere familială
Family enterprise

Societate civilă profesională
Professional civil society

Alte tipuri de asocieri
Other types of associations

și are următoarele date de identificare:
and has the following identification data:

Denumirea completă a asocierii:
Full name of the association

Codul de identificare fiscală:
Tax identification code

Adresa:
Address

Se solicită eliberarea certificatului de rezidență fiscală pe anul/perioada, în vederea aplicării prevederilor
The issuance of the certificate of tax residence is requested for the year/period in order to apply the provisions

² Se anexează „Certificatul de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impunerii dintre România și, pentru persoane juridice române”, eliberat de organul fiscal în a cărui evidență persoana juridică este înregistrată, potrivit legii.

A copy of the "Certificate of tax residence in order to apply the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation between Romania and, for Romanian legal persons"; issued by the tax authority where the legal person is registered, according to the law, shall be enclosed.

Convenției/Acordului de evitare a dublei impunerii dintre România și, pentru rezidentul/rezidenții fiscal(i)
of the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation between Romania and for the fiscal resident/residents
 în România care își desfășoară activitatea în România în cadrul asocierii fără personalitate juridică³ menționată mai sus.
in Romania carrying on their activity in Romania in the above-mentioned association without legal personality.

Data:
Date

Numele și prenumele:
Name and first name
 (solicitant)
 (applicant)
 Semnătura:
Signature

Reprezentantul/Împuternicitul asocierii fără personalitate juridică
The representative/commissioner of the association without legal personality

Denumirea/Nume și prenume:
Name/Name and first name

Domiciliu fiscal:
Fiscal domicile

Cod de identificare fiscală:
Tax identification code

Semnătura:
Signature

Data:
Date

³ Se anexează contractul de asociere.
The contract of association shall be enclosed.

PRECIZĂRI EXPLANATIONS

A) Fiecare contribuabil, partener al asocierii fără personalitate juridică, va solicita organului fiscal în a cărui evidență este înregistrat, eliberarea certificatului de rezidență fiscală, iar pe baza acestora și a cererii prevăzute în anexa nr. 7 la prezentul ordin, organul fiscal, în a cărui evidență este înregistrată asocierea fără personalitate juridică, va elibera „Certificatul de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impunerii dintre România și, pentru persoane rezidente în România” prevăzut în anexa nr. 8 la prezentul ordin.

Each of the taxpayers that are partners of the association without legal personality will request to the tax authority where he/she/it is registered the issuance of the certificate of tax residence. Based on these certificates and on the application provided in annex 7 of the present ruling, the tax authority where the association without legal personality is registered shall issue the "Certificate of tax residence in order to apply the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation between Romania and, for persons resident in Romania" provided in annex 8 of the present ruling.

B) Se va completa o singură cerere pentru toți partenerii din asociere.
Only one application for all the partners in the association shall be submitted.

Cererea poate fi întocmită și depusă la organul fiscal de către una dintre persoanele partenere în asociere, personal sau prin reprezentantul/împuternicitul asocierii, caz în care se anexează și actul de împuternicire în original sau în copie legalizată.

The application may be filled in and submitted to the tax authority by one of the partners in the association or by the representative/commissioner of the association. In the latter case, the original of the power of attorney or a legalized copy of it shall be enclosed.

1. **Denumire:** Cerere pentru eliberarea certificatului de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impunerii dintre România și, pentru persoane rezidente în România

2. **Format:** A4

3. **Caracteristici de tipărire:** se tipărește pe ambele fețe.

4. **Se difuzează:** gratuit.

5. **Se utilizează:** la solicitarea certificatului de rezidență fiscală privind aplicarea convenției/acordului de evitare a dublei impunerii, pentru persoane rezidente în România.

6. **Se întocmește în:** un exemplar de persoana rezidentă solicitantă sau de reprezentantul fiscal al acesteia, după caz.

7. **Circulă:** la organul fiscal

8. **Se arhivează:** la organul fiscal.



ROMÂNIA
MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE
Agencia Națională de Administrare Fiscală



(1)

Adresa:

Address

E-mail:

E-mail address

Nr. și data eliberării/.....

No and date of issuance

CERTIFICAT
CERTIFICATE

de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri
of tax residence in order to apply the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation
dintre România și (2), pentru persoane rezidente în România
between Romania and for persons resident in Romania

Organul fiscal (1),
The tax authority

în baza cererii înregistrate cu nr. și data/..... și a documentelor anexate la cerere, atestă că
based on the application registered with no and data and the documents enclosed to the application, hereby certifies that

asocierea fără personalitate juridică (3), cu domiciliul fiscal în localitatea,
the association without legal personality with the fiscal domicile located in

adresa, sectorul/județul,
address sector/county

și având codul de identificare fiscală nr., desfășoară activitate în România, iar fiecare dintre contribuabilii listați mai jos
and having the tax identification code no is carrying on an activity in Romania and each of the taxpayers listed below

este rezident în România și îi sunt aplicabile prevederile Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și (2)
is resident in Romania and he/she/it is subject to the provisions of the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation
between Romania and

domnul/doamna (4), cu domiciliul fiscal în localitatea, sectorul/județul,
Mr./Mrs. with the fiscal domicile located in sector/county

și având codul numeric personal/numărul de identificare fiscală
and having the personal identification number/tax identification number

Societatea (5), cu sediul în localitatea,
The Company with the head office located in

sectorul/județul, și având codul de identificare fiscală nr.
sector/county and having the tax identification code no

Prezentul certificat eliberat la data de este valabil pentru anul/perioada (6)
This certificate issued on is valid for the year/period

Numele și prenumele:

Name and first name

Semnătura:

Signature

Funcția (7):

Title

Ștampila:

Stamp

Data:

Date

**PRECIZĂRI
EXPLANATIONS**

A) Certificatul se completează de către organul fiscal competent.

The certificate shall be filled in by the competent tax authority.

B) Certificatul se eliberează de către organul fiscal la care asocierea este înregistrată în evidența fiscală.

The certificate is issued by the tax authority where the association is registered for tax purposes.

C) Fiecare contribuabil, partener al asocierii fără personalitate juridică, va solicita organului fiscal, în a cărei evidență este înregistrat, eliberarea certificatului de rezidență fiscală, iar pe baza acestora și a cererii prevăzute în anexa nr. 7 la prezentul ordin, organul fiscal, în a cărei evidență este înregistrată asocierea fără personalitate juridică, va elibera „Certificatul de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și, pentru persoane rezidente în România” prevăzut în anexa nr. 8 la prezentul ordin.

Each of the taxpayers that are partners of the association without legal personality will request to the tax authority where he/she/it is registered the issuance of the certificate of tax residence. Based on these certificates and on the application provided in annex 7 of the present ruling, the tax authority where the association without legal personality is registered shall issue the "Certificate of tax residence in order to apply the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation between Romania and for persons resident in Romania" provided in annex 8 of the present ruling.

D) Explicații privind completarea certificatului:

How to fill in the certificate

(1) Se înscrie denumirea organului fiscal, avându-se în vedere precizările de la lit. B).

The name of the tax authority shall be filled in, taking into account the explanations from letter B).

(2) Se înscrie denumirea statului cu care România are încheiată/încheiat convenție/acord de evitare a dublei impuneri.

The name of the state that has a Convention/Agreement for the avoidance of double taxation concluded with Romania shall be filled in.

(3) Se înscriu datele de identificare ale asocierii fără personalitate juridică care își desfășoară activitatea în România.

The identification data of the association without legal personality that carries on an activity in Romania shall be filled in.

(4) Se înscriu numele și prenumele fiecăreia dintre persoanele fizice rezidente în România, partener în asocierea fără personalitate juridică.

The name and first name of each of the individuals resident in Romania, who is a partner of the association without legal personality, shall be filled in.

(5) Se înscrie denumirea fiecăreia dintre persoanele juridice rezidente în România, potrivit legii, partener în asocierea fără personalitate juridică.

The name of each of the legal persons resident in Romania, which is a partner of the association without legal personality, shall be filled in, according to the law.

(6) Se înscrie anul/perioada pentru care este valabil certificatul.

The year/period for which the certificate is valid shall be filled in.

(7) Certificatul va fi semnat de conducătorul organului fiscal, potrivit competențelor.

The certificate shall be signed by the head of the tax authority, according to his/her responsibility.

E) Certificatul se completează în 2 (două) exemplare, dintre care unul cuprinzând formularul în limbile română și engleză se înmânează uneia dintre persoanele partenere în asociere, personal sau reprezentantului/împuternicitului asocierii, și unul cuprinzând formularul în limbile română și engleză rămâne la organul fiscal emitent.

The certificate shall be filled in in duplicate, one Romanian and English form for one of the partners in the association or the representative/commissioner of the association and the other Romanian and English form stays with the issuing tax authority.

1. **Denumire:** Certificat de rezidență fiscală privind aplicarea Convenției/Acordului de evitare a dublei impuneri dintre România și, pentru persoane rezidente în România

2. **Format:** A4

3. **Caracteristici de tipărire:** se tipărește pe ambele fețe.

4. **Se utilizează:** la aplicarea convenției/acordului de evitare a dublei impuneri, în cazul persoanelor rezidente în România.

5. **Se întocmește în:** două exemplare de organul fiscal.

6. **Circulă:** — la solicitant, persoană rezidentă — original;
— la organul fiscal — original.

7. **Se arhivează:** la organul fiscal.

Societatea (13)

The company (denumirea completă a persoanei juridice)
(full name of the legal person)

Localitatea

City

Str. nr.

Street no

Telefon

Phone

Fax

Nr. și data înregistrării la autoritatea fiscală (9)

No and date of registration at the tax authority

.....

CERERE¹
APPLICATION**pentru eliberarea certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane juridice străine**
for the issuance of the certificate attesting the tax paid in Romania by foreign legal personsReprezentantul persoanei juridice străine (1), rezidentă a (2),
The representative of the foreign legal person resident ofcu sediul în localitatea (3), adresa (4),
with the head office located in addressși înregistrată la autoritatea fiscală din (5), solicit, în baza art. 120 din Codul fiscal/
and registered at the tax authority in I hereby request, based on article 120 of the Fiscal Code/Convenției de evitare a dublei impunerii încheiate între România și, eliberarea certificatului prin care se atestă
on the Convention for the avoidance of double taxation between Romania and the issuance of the certificate that attestsimpozitul plătit, aferent veniturilor realizate din România în perioada, din anul, de la rezidentul român (6),
the tax paid, for the income derived from Romania during in the year from the Romanian residentcu sediul în localitatea (7), adresa, sectorul/județul,
with the head office located in address sector/countya) Veniturile obținute din România (11):
Income derived from Romania

Nr. crt.	Natura venitului obținut din România Type of income derived from Romania	Venitul impozabil (lei și valută) Taxable income (Romanian/foreign currency)	Cota de impozit (%) Tax rate (%)	Impozitul plătit în România (lei și valută) Tax paid in Romania (Romanian/foreign currency)	Venitul obținut din România (lei și valută) Income derived from Romania (Romanian/foreign currency)
0	1	2	3	4	5 = 2 - 4

Veniturile au fost impozitate conform (10):
Income has been subject to taxation according to

- Convenției/Acordului sau Legii nr. 571/2003 privind Codul fiscal
The Convention/Agreement or The Law no 571/2003 regarding the Fiscal Code

b) Profitul realizat din România (12):
Profit derived from Romania

Nr. crt.	Profitul realizat din România Profit derived from Romania	Profitul impozabil (lei și valută) Taxable profit (Romanian/foreign currency)	Cota de impozit (%) Tax rate (%)	Impozitul pe profit plătit în România (lei și valută) Profit tax paid in Romania (Romanian/foreign currency)
0	1	2	3	4

Reprezentantul/Împuternicitul persoanei juridice străine
The representative/commissioner of the foreign legal person

Denumire/Nume și prenume:
Name/Name and first name

Domiciliu fiscal:
Fiscal domicile

Cod de identificare fiscală:
Tax identification code

Solicit eliberarea unui duplicat al certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane juridice străine
I hereby request the issuance of a duplicate of the certificate attesting the tax paid in Romania by foreign legal persons

care a fost emis cu nr. de organul fiscal, la data de
issued with no by the tax authority on

Datele înscrise în prezenta cerere corespund realității.
The data presented in this application is real.

Numele și prenumele solicitantului/reprezentantului/împuternicitului:
Name and first name of the applicant/representative/commissioner

Semnătura:
Signature

Funcția (8):
Title

Data:
Date

Ștampila:
Stamp

PRECIZĂRI EXPLANATIONS

A) ¹Cererea poate fi întocmită și depusă la organul fiscal de către persoana juridică străină, personal sau prin reprezentant/împuternicit, caz în care se anexează și actul de împuternicire în original ori în copie legalizată.

The application may be filled in and submitted to the tax authority by the foreign legal person or through a representative/commissioner. In this latter case, the original of the power of attorney or a legalized copy of it shall be submitted.

B) Explicații privind completarea cererii:
How to fill in the certificate:

(1) Se înscrie denumirea persoanei juridice străine care solicită sau pentru care se solicită certificatul.
The name of the foreign legal person applying for or for which the certificate is requested shall be filled in.

(2) Se înscrie denumirea statului în care este rezidentă persoana juridică străină care solicită sau pentru care se solicită certificatul.
The name of the state where the foreign legal person applying for or for which the certificate is requested is resident shall be filled in.

(3) Se înscrie denumirea localității în care își are sediul persoana juridică străină care solicită eliberarea certificatului.
The name of the place where the head office of the foreign legal person applying for the certificate is located shall be filled in.

(4) Se înscrie adresa completă a persoanei juridice străine.
The full address of the foreign legal person shall be filled in.

(5) Se înscrie statul în care este înregistrată persoana juridică străină.
The state where the foreign legal person is registered shall be filled in.

(6) Se înscrie denumirea rezidentului român care a plătit venitul persoanei juridice străine.
The name of the Romanian resident that has paid the income to the foreign legal person shall be filled in.

(7) Se înscrie denumirea localității în care își are sediul plătitorul de venit rezident român care a plătit venitul persoanei juridice străine.
The name of the place where the head office of the Romanian resident that has paid the income to the foreign legal person is registered shall be filled in.

(8) Se înscrie funcția persoanei autorizate să reprezinte persoana juridică străină.
The name of the person authorized to represent the foreign legal person shall be filled in.

(9) Cererea se depune la organul fiscal în a cărui evidență contribuabilul este înregistrat sau la organul fiscal unde este înregistrat plătitorul de venit în cazul impozitelor reținute prin stopaj la sursă, respectiv la organul fiscal în a cărui rază teritorială se află situat sediul permanent, după caz.

The application shall be submitted to the tax authority where the taxpayer is registered or to the tax authority where the payer of the income is registered for taxes withheld at source or to the tax authority where the permanent establishment is registered, as the case may be.

(10) Se bifează căsuța corespunzătoare referitoare la impozitarea veniturilor persoanelor juridice străine.
Tick the box that corresponds to the taxation of the income derived by foreign legal persons.

(11) Se va înscrie natura venitului obținut din România de nerezidenți.
The type of income derived from Romania by non-residents shall be filled in.

Pentru a se elibera „Certificatul privind atestarea impozitului plătit în România de persoane juridice străine”, se anexează la prezenta cerere copii ale documentelor prin care se face dovada realizării venitului și a plății impozitului datorat de persoana juridică străină, solicitate de organele fiscale (de exemplu, facturi, contracte, dispoziții de plată valutare externe, ordine de plată a impozitelor și alte documente care pot fi utile organului fiscal pentru atestarea impozitului plătit în România de persoanele juridice străine), iar în situația în care s-au aplicat prevederile convenției de evitare a dublei impunerii, se va anexa și copia certificatului de rezidență fiscală al persoanei juridice străine, tradus și legalizat de organul autorizat din România. Dacă cererea pentru eliberarea „Certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane juridice străine” este depusă de către plătitorul de venit, persoană juridică română, se va anexa și împuternicirea dată acesteia de către persoana juridică străină.

In order to issue the "Certificate attesting the tax paid in Romania by foreign legal persons", copies of the documents proving the income derived and the payment of the tax owed by the foreign legal person requested by the tax authorities shall be submitted to this application (for instance: invoices, contracts, foreign currency payment orders, tax payment orders and other documents that may be useful to the tax authority for attesting the tax paid in Romania by foreign legal persons). If the provisions of a Convention for the avoidance of double taxation have been applied, a copy of the certificate of tax residence for the foreign legal person, translated and legalized by the Romanian authorized body, shall be submitted. If the application for the issuance of the "Certificate attesting the tax paid in Romania by foreign legal persons" is submitted by the Romanian legal person that has paid the income, the power of attorney given by the foreign legal person shall be enclosed.

(12) Se va înscrie profitul realizat din România de nerezidenți.
The profit derived from Romania by non-residents shall be filled in.

Pentru a se elibera „Certificatul privind atestarea impozitului plătit în România de persoane juridice străine”, se anexează la prezenta cerere copii ale documentelor prin care se face dovada realizării profitului și a plății impozitului datorat de persoana juridică străină, solicitate de organele fiscale (de exemplu, declarații fiscale, ordine de plată a impozitelor și alte documente care pot fi utile organului fiscal pentru atestarea impozitului pe profit plătit în România de persoanele juridice străine), iar în situația în care s-au aplicat prevederile convenției de evitare a dublei impunerii, se va anexa și copia certificatului de rezidență fiscală al persoanei juridice nerezidente, tradus și legalizat de organul autorizat din România. Dacă cererea pentru eliberarea „Certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane juridice străine” este depusă de către plătitorul de venit, persoană juridică română, se va anexa și împuternicirea dată acesteia de către persoana juridică străină.

In order to issue the "Certificate attesting the tax paid in Romania by foreign legal persons", copies of the documents proving the profit derived and the payment of the tax owed by the foreign legal person requested by the tax authorities shall be submitted to this application (for instance: tax declarations, tax payment orders and other documents that may be useful to the tax authority for attesting the tax paid in Romania by foreign legal persons). If the provisions of a Convention for the avoidance of double taxation have been applied, a copy of the certificate of tax residence for the foreign legal person, translated and legalized by the Romanian authorized body, shall be submitted. If the application for the issuance of the "Certificate attesting the tax paid in Romania by foreign legal persons" is submitted by the Romanian legal person that has paid the income, the power of attorney given by the foreign legal person shall be enclosed.

(13) Se înscrie denumirea persoanei juridice străine sau a plătitorului de venit în numele acesteia.
The name of the foreign legal person or the payer of the income on behalf of the foreign legal person shall be filled in.

C) Pentru persoanele juridice străine care solicită eliberarea unui certificat pentru venituri care sunt scutite de impozit, conform legislației fiscale române sau convențiilor/acordurilor de evitare a dublei impunerii, în coloana 3 „Cota de impozit” se înscrie „0%”.

For the foreign legal persons that request the issuance of a certificate for income exempted from tax according to the Romanian legislation or the Conventions/Agreements for the avoidance of double taxation, "0%" shall be filled in in column 3 "Tax rate".

1. **Denumire:** Cerere pentru eliberarea certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane juridice străine

2. **Format:** A4

3. **Caracteristici de tipărire:** se tipărește pe ambele fețe.

4. **Se difuzează:** gratuit.

5. **Se utilizează:** la solicitarea certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de către persoana juridică străină.

6. **Se întocmește în:** un exemplar de persoana juridică străină.

7. **Circulă:** la organul fiscal.

8. **Se arhivează:** la organul fiscal.



ROMÂNIA
MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE
Agencia Națională de Administrare Fiscală



(1)

Adresa:

Address

E-mail:

E-mail address

Nr. și data eliberării/.....

No and date of issuance

CERTIFICAT
CERTIFICATE

privind atestarea impozitului plătit în România de persoane juridice străine
attesting the tax paid in Romania by foreign legal persons

Organul fiscal (1)
The tax authority

pe baza Cererii înregistrate cu nr. și data/..... și a documentației prezentate, atestă că persoana juridică străină (2)
based on the application registered with no and date and the submitted documents, hereby certifies that the foreign legal person

....., rezidentă a (3), cu sediul în localitatea (4),
resident of with the head office located in

a realizat venituri în perioada din anul de la rezidentul român (5),
has received income during in the year from the Romanian resident

cu sediul în localitatea (6), adresa,
with the head office located in address

sectorul/județul, și impozitele plătite aferente veniturilor realizate din România sunt următoarele:
sector/county and the taxes paid for the income derived from Romania are the following

a) Veniturile obținute din România (7):
Income derived from Romania

Nr. crt.	Natura venitului obținut din România Type of income derived from Romania	Venitul impozabil (lei și valută) Taxable income (Romanian/foreign currency)	Cota de impozit (%) Tax rate (%)	Impozitul plătit în România (lei și valută) Tax paid in Romania (Romanian/foreign currency)	Venitul obținut din România (lei și valută) Income derived from Romania (Romanian/foreign currency)
0	1	2	3	4	5 = 2 - 4

Veniturile au fost impozitate conform (8):
The income has been subject to taxation according to

- Convenției/Acordului sau Legii nr. 571/2003 privind Codul fiscal
The Convention/Agreement or The Law no 571/2003 regarding the Fiscal Code

b) Profitul realizat din România (9):
Profit derived from Romania

Nr. crt.	Profitul realizat din România <i>Profit derived from Romania</i>	Profitul impozabil (lei și valută) <i>Taxable profit (Romanian/foreign currency)</i>	Cota de impozit (%) <i>Tax rate (%)</i>	Impozitul pe profit plătit în România (lei și valută) <i>Profit tax paid in Romania (Romanian/foreign currency)</i>
0	1	2	3	4

Numele și prenumele:

Name and first name

Semnătura:

Signature

Funcția (10):

Title

Stampila:

Stamp

Data:

Date

PRECIZĂRI
EXPLANATIONS

A) Datele din cuprinsul certificatului se completează de către organul fiscal competent.

The data contained in the certificate shall be filled in by the competent tax authority.

B) Certificatul se eliberează de către organul fiscal în a cărui evidență contribuabilul este înregistrat sau de către organul fiscal unde plătitorul de venit este înregistrat, în cazul impozitelor reținute prin stopaj la sursă, respectiv de către organul fiscal în a cărui rază teritorială se află situat sediul permanent, după caz.

The certificate is issued by the tax authority where the taxpayer is registered or by the tax authority where the payer of the income is registered for taxes withheld at source or by the tax authority where the permanent establishment is registered, as the case may be.

C) Explicații privind completarea certificatului:

How to fill in the certificate

(1) Se înscrie denumirea organului fiscal, avându-se în vedere precizările de la lit. B).

The name of the tax authority shall be filled in, taking into account the explanations from letter B).

(2) Se înscrie denumirea persoanei juridice străine pentru care se eliberează certificatul.

The name of the foreign legal person for which the certificate is issued shall be filled in.

(3) Se înscrie denumirea statului al cărui rezident este beneficiarul venitului din România.

The name of the state where the beneficiary of the income from Romania is resident shall be filled in.

(4) Se înscrie denumirea localității în care își are sediul persoana juridică străină care solicită eliberarea certificatului.

The name of the place where the head office of the foreign legal person that has requested the issuance of the certificate is registered shall be filled in.

(5) Se înscrie denumirea rezidentului român care a plătit venitul persoanei juridice străine.

The name of the Romanian resident that has paid the income to the foreign legal person shall be filled in.

(6) Se înscrie denumirea localității în care își are sediul plătitorul de venit rezident român.

The name of the place where the head office of the Romanian resident that has paid the income is registered shall be filled in.

(7) Organul fiscal va înscrie natura venitului obținut din România de persoanele juridice străine.

The tax authority shall fill in the type of income derived from Romania by foreign legal persons.

Sumele ce se înscriu în acest certificat au la bază datele din documentele aflate în posesia plătitorului de venit rezident român sau oricărei alte entități înregistrate în România, potrivit legii, plătitoare de venituri, prin care se face dovada realizării veniturilor de către persoana juridică străină și a plății impozitelor datorate de aceasta potrivit convenției/acordului de evitare a dublei impuneri sau a Codului fiscal, date solicitate de organele fiscale și aflate în evidența fiscală a acestor autorități.

The amounts contained in this certificate are based on the data shown in the documents presented by the Romanian resident that has paid the income or by any other entity registered in Romania according to the law that has paid the income, attesting that the income was derived from Romania by the foreign legal person and that the taxes owed by it were paid according to the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation or the Fiscal Code, data that was requested by the tax authorities and included in the fiscal records of these authorities.

(8) Se bifează căsuța corespunzătoare, referitoare la impozitarea veniturilor persoanelor juridice străine.

Tick the box that corresponds to the taxation of the income derived by foreign legal persons.

(9) Autoritatea fiscală va înscrie profitul realizat din România de persoane juridice străine.

The tax authority shall fill in the profit derived from Romania by foreign legal persons.

Sumele se stabilesc pe baza declarației anuale de impozit pe profit depuse potrivit Codului fiscal și a documentelor care atestă plata impozitului la bugetul statului român.

The amounts are determined based on the annual profit tax declaration submitted according to the Fiscal Code and on the documents attesting the payment of the tax to the Romanian state budget.

(10) Certificatul va fi semnat de conducătorul organului fiscal, potrivit competențelor.

The certificate shall be signed by the head of the tax authority, according to his/her responsibility.

D) Pentru persoanele juridice străine care solicită eliberarea unui certificat pentru veniturile care sunt scutite de impozit conform legislației fiscale române sau convențiilor/acordurilor de evitare a dublei impuneri, în coloana 3 „Cota de impozit” se înscrie „0%”.

For the foreign legal persons that request the issuance of a certificate for income exempted from tax according to the Romanian legislation or the Conventions/Agreements for the avoidance of double taxation, "0%" shall be filled in in column 3 "Tax rate".

E) Certificatul se completează în 2 (două) exemplare, dintre care unul cuprinzând formularul în limbile română și engleză se înmânează persoanei juridice străine sau reprezentantului/împuțernicitului persoanei juridice străine, după caz, și unul cuprinzând formularul în limbile română și engleză rămâne la organul fiscal emitent.

The certificate shall be filled in in duplicate, one Romanian and English form is handed in to the foreign legal person or to its representative/commissioner and the other Romanian and English form stays with the issuing tax authority.

F) Organul fiscal poate elibera, la cerere, un duplicat al certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane juridice străine, în sensul eliberării unei copii certificate după certificatul existent în evidența fiscală, cu mențiunea „duplicat”.
If requested, the tax authority shall issue a duplicate of the certificate attesting the tax paid in Romania by foreign legal persons by issuing a certified copy of the certificate included in the fiscal records mentioning the word "duplicate".

1. **Denumire:** Certificat privind atestarea impozitului plătit în România de persoane juridice străine
2. **Format:** A4
3. **Caracteristici de tipărire:** se tipărește pe ambele fețe.
4. **Se utilizează:** la atestarea impozitului plătit în România de către persoana juridică străină.
5. **Se întocmește în:** două exemplare de organul fiscal.
6. **Circulă:** — la solicitant, persoană juridică străină — original;
— la organul fiscal — original.
7. **Se arhivează:** la organul fiscal.

ANEXA Nr. 11
ANNEX No 11

Nr. și data înregistrării la autoritatea fiscală (6)
No and date of registration at the tax authority

...../...../.....

CERERE APPLICATION

pentru eliberarea certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane fizice nerezidente for the issuance of the certificate attesting the tax paid in Romania by non-resident individuals

Subsemnatul (1),, resident al (2),
The undersigned resident of

cu domiciliul în localitatea (3), adresa,
with the domicile located in address

solicit, în baza art. 120 din Codul fiscal/Convenției de evitare a dublei impuneri, încheiată între România și,
I hereby request, based on article 120 of the Fiscal Code/on the Convention for the avoidance of double taxation between Romania and
....., eliberarea certificatului prin care să se ateste impozitul plătit, aferent veniturilor realizate din România
the issuance of the certificate that attests the tax paid, for the income derived from Romania

în perioada, din anul, de la:
during in the year from

- rezidentul român sau nerezidentul (în cazul veniturilor din salarii plătite din străinătate) (4)
the Romanian resident or the non-resident (for salaries paid from abroad)

cu sediul în localitatea (5), adresa,
with the head office located in address

Veniturile obținute din România (8):
Income derived from Romania

Nr. crt.	Natura venitului obținut din România Type of income derived from Romania	Venitul impozabil (lei și valută) Taxable income (Romanian/foreign currency)	Cota de impozit (%) Tax rate (%)	Impozitul plătit în România (lei și valută) Tax paid in Romania (Romanian/foreign currency)	Venitul obținut din România (lei și valută) Income derived from Romania (Romanian/foreign currency)
0	1	2	3	4	5 = 2 - 4

Veniturile au fost impozitate conform:
The income has been subject to taxation according to

- Convenției/Acordului sau Legii nr. 571/2003 privind Codul fiscal (7)
The Convention/Agreement or The Law no 571/2003 regarding the Fiscal Code

Datele înscrise în prezenta cerere corespund realității.
The data presented in this application is real.

- Reprezentantul/Împuternicitul persoanei fizice nerezidente
The representative/commissioner of the non-resident individual

Denumire/Nume și prenume:
Name/Name and first name

Domiciliu fiscal:
Fiscal domicile

Cod de identificare fiscală:
Tax identification code

Solicit eliberarea unui duplicat al Certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane fizice nerezidente
I hereby request the issuance of a duplicate of the certificate attesting the tax paid in Romania by non-resident individuals

care a fost emis cu nr., de organul fiscal, la data de
issued with no by the tax authority on

Numele și prenumele
Name and first name
 (solicitant)
(applicant)

Data:
Date

Semnătura:
Signature

PRECIZĂRI EXPLANATIONS

A) Datele din cuprinsul cererii se completează de către solicitant.
The data contained in the application shall be filled in by the applicant.

B) Explicații privind completarea cererii:
How to fill in the application

(1) Se înscriu numele și prenumele persoanei fizice nerezidente care solicită sau pentru care se solicită certificatul.
The name and first name of the non-resident individual who is applying for or for whom the certificate is requested shall be filled in.

(2) Se înscrie denumirea statului în care este rezidentă persoana fizică care solicită sau pentru care se solicită certificatul.
The name of the state where the individual who is applying for or for whom the certificate is requested is resident shall be filled in.

(3) Se înscriu denumirea localității și adresa completă unde își are domiciliul persoana fizică nerezidentă care solicită sau pentru care se solicită certificatul.
The name of the place and the full address where the individual who is applying for or for whom the certificate is requested has his/her domicile shall be filled in.

(4) Se înscrie denumirea rezidentului român care a plătit venitul persoanei fizice nerezidente sau a nerezidentului (în cazul în care veniturile din salarii au fost plătite din străinătate persoanei fizice nerezidente).
The name of the Romanian resident that has paid the income to the non-resident individual or of the non-resident (for salaries paid from abroad to the non-resident individual) shall be filled in.

(5) Se înscriu denumirea localității și adresa completă unde își are sediul rezidentul român care a plătit venitul persoanei fizice nerezidente sau nerezidentul (în cazul în care veniturile din salarii au fost plătite din străinătate persoanei fizice nerezidente).
The name of the place and the full address where the Romanian resident that has paid the income to the non-resident individual or the non-resident (for salaries paid from abroad to the non-resident individual) is registered shall be filled in.

(6) Cererea se depune la organul fiscal în a cărui evidență contribuabilul este înregistrat sau la organul fiscal unde este înregistrat plătitorul de venit în cazul impozitelor reținute prin stopaj la sursă, respectiv la organul fiscal în a cărui rază teritorială se află situat sediul permanent, după caz.
The application shall be submitted to the tax authority where the taxpayer is registered or to the tax authority where the payer of the income is registered for taxes withheld at source or to the tax authority where the permanent establishment is registered, as the case may be.

(7) Se bifează căsuța corespunzătoare referitoare la impozitarea veniturilor persoanelor fizice nerezidente.
Tick the box that corresponds to the taxation of the income derived by non-resident individuals.

(8) Se va înscrie natura venitului obținut din România de persoanele fizice nerezidente.
The type of income derived from Romania by non-resident individuals shall be filled in.

Pentru a se elibera „Certificatul privind atestarea impozitului plătit în România de persoane fizice nerezidente” se anexează la prezenta cerere copii ale documentelor prin care se face dovada realizării venitului și a plății impozitului datorat de persoana fizică nerezidentă, solicitate de organele fiscale (de exemplu: facturi, contracte, dispoziții de plată valutare externe, ordine de plată a impozitelor, state de plată și alte documente care pot fi utile organului fiscal pentru atestarea impozitului plătit în România de persoanele fizice nerezidente), iar în situația în care s-au aplicat prevederile convenției de evitare a dublei impuneri se va anexa și copia certificatului de rezidență fiscală al persoanei fizice nerezidente, tradus și legalizat de organul autorizat din România. Dacă cererea pentru eliberarea „Certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane fizice nerezidente” este depusă de către plătitorul de venit, persoană juridică română, se va anexa și împuternicirea dată acesteia de către persoana fizică nerezidentă.

In order to issue the "Certificate attesting the tax paid in Romania by non-resident individuals", copies of the documents proving the income derived and the payment of the tax owed by the non-resident individual requested by the tax authorities shall be submitted to this application (for instance: invoices, contracts, foreign currency payment orders, tax payment orders and other documents that may be useful to the tax authority for attesting the tax paid in Romania by non-resident individuals). If the provisions of a Convention for the avoidance of double taxation have been applied, a copy of the certificate of tax residence for the non-resident individual, translated and legalized by the Romanian authorized body, shall be submitted. If the application for the issuance of the "Certificate for attesting the tax paid in Romania by non-resident individuals" is submitted by the Romanian legal person that has paid the income, the power of attorney given by the non-resident individual shall be enclosed.

C) Pentru persoanele fizice nerezidente care solicită eliberarea unui certificat pentru veniturile care sunt scutite de impozit conform legislației fiscale române sau a convențiilor/acordurilor de evitare a dublei impunerii, în coloana 3 „Cota de impozit” se înscrie „0%”.

For the non-resident individuals that request the issuance of a certificate for income exempted from tax according to the Romanian legislation or the Conventions/Agreements for the avoidance of double taxation, "0%" shall be filled in in column 3 "Tax rate".

1. **Denumire:** Cerere pentru eliberarea certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane fizice nerezidente

2. **Format:** A4

3. **Caracteristici de tipărire:** se tipărește pe ambele fețe.

4. **Se difuzează:** gratuit.

5. **Se utilizează:** la solicitarea certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoana fizică nerezidentă

6. **Se întocmește în:** un exemplar de persoana fizică nerezidentă.

7. **Circulă:** la organul fiscal.

8. **Se arhivează:** la organul fiscal.

ANEXA Nr. 12
ANNEX No 12



ROMÂNIA
MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE
Agencia Națională de Administrare Fiscală



(1)

Adresa:

Address

E-mail:

E-mail address

Nr. și data eliberării/.....

No and date of issuance

CERTIFICAT
CERTIFICATE

privind atestarea impozitului plătit în România de persoane fizice nerezidente
attesting the tax paid in Romania by non-resident individuals

Organul fiscal (1),
The tax authority

pe baza cererii înregistrate cu nr. și data/..... și a documentației prezentate, atestă că domnul/doamna (2)
based on the application registered with no and date and the submitted documents, hereby certifies that Mr./Mrs.

....., rezident(ă) a (3), cu domiciliul în localitatea (4),
resident of with the domicile located in

a realizat venituri în perioada din anul, de la:
has received income during in the year from:

rezidentul român sau nerezidentul (în cazul veniturilor din salarii plătite din străinătate) (5)
the Romanian resident or the non-resident (for salaries paid from abroad)

.....

including those presented by the non-resident individual deriving salaries, attesting that the income was derived from Romania and that the taxes owed by him/her were paid according to the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation or the Fiscal Code, data that was requested by the tax authorities and included in the fiscal records of these authorities.

Sumele se stabilesc pe baza declarației anuale de impunere depuse potrivit Codului fiscal și a documentelor care atestă plata impozitului la bugetul statului român.

The amounts are determined based on the annual tax return submitted according to the Fiscal Code and on the documents attesting the payment of the tax to the Romanian state budget.

(8) Se bifează căsuța corespunzătoare referitoare la impozitarea veniturilor persoanelor fizice nerezidente.
Tick the box that corresponds to the taxation of the income derived by non-resident individuals.

(9) Certificatul va fi semnat de conducătorul organului fiscal, potrivit competențelor.
The certificate shall be signed by the head of the tax authority, according to his/her responsibility.

C) Pentru persoanele fizice nerezidente care solicită eliberarea unui certificat pentru veniturile care sunt scutite de impozit conform legislației fiscale române sau convențiilor/acordurilor de evitare a dublei impunerii, în coloana 3 „Cota de impozit” se înscrie „0%”.

For the non-resident individuals that request the issuance of a certificate for income exempted from tax according to the Romanian legislation or the Conventions/Agreements for the avoidance of double taxation, "0%" shall be filled in in column 3 "Tax rate".

D) Certificatul se completează în 2 (două) exemplare, dintre care unul cuprinzând formularul în limbile română și engleză se înmânează persoanei fizice nerezidente sau reprezentantului/împuternicitului persoanei fizice nerezidente, după caz, și unul cuprinzând formularul în limbile română și engleză rămâne la autoritatea fiscală emitentă.

The certificate shall be filled in in duplicate, one Romanian and English form is handed in to the non-resident individual or to his/her representative/commissioner and the other Romanian and English form stays with the issuing tax authority.

E) Organul fiscal poate elibera la cerere un duplicat al certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane fizice nerezidente, în sensul eliberării unei copii certificate după certificatul existent în evidența fiscală, cu mențiunea „duplicat”.

If requested, the tax authority shall issue a duplicate of the certificate attesting the tax paid in Romania by non-resident individuals by issuing a certified copy of the certificate included in the fiscal records mentioning the word "duplicate".

1. **Denumire:** Certificat privind atestarea impozitului plătit în România de persoane fizice nerezidente

2. **Format:** A4

3. **Caracteristici de tipărire:** se tipărește pe ambele fețe.

4. **Se utilizează:** la atestarea impozitului plătit în România de persoana fizică nerezidentă.

5. **Se întocmește în:** două exemplare de organul fiscal.

6. **Circulă:** — la solicitant, persoană fizică nerezidentă — original;
— la organul fiscal — original.

7. **Se arhivează:** la organul fiscal.

ANEXA Nr. 13
ANNEX No 13

Persoana juridică străină (1)
Foreign legal person (denumirea completă a solicitantului persoană juridică)
(full name of the applicant legal person)

Nr. și data înregistrării la autoritatea fiscală
No and date of registration at the tax authority
...../.....

Cod de înregistrare fiscală
Tax registration code (emis de autoritatea fiscală străină)
(given by the foreign tax authority)

prin sediul permanent din România
through the permanent establishment in Romania

Cod de înregistrare fiscală
Tax registration code (emis de autoritatea fiscală din România)
(given by the Romanian tax authority)

Localitatea
City
Telefon
Phone

CERERE APPLICATION

referitoare la eliberarea certificatului privind atestarea activității desfășurate în România
for the issuance of the certificate attesting the activity carried on in Romania

de către sediul permanent al unei persoane juridice străine
by the permanent establishment of a foreign legal person

Persoana juridică străină (1), rezidentă a (2)
The foreign legal person resident of

adresa (3), și având codul de înregistrare fiscală nr. (4)
address and having the tax registration code no

....., cu sediul permanent din România, având codul de înregistrare fiscală nr. (5)
with the permanent establishment in Romania having the tax registration code no

și adresa (6)
and address

solicit eliberarea certificatului privind atestarea activității desfășurate în România de către sediul permanent în perioada
I hereby request the issuance of the certificate attesting the activity carried on in Romania by the permanent establishment during

Datele înscrise în prezenta cerere corespund realității și orice modificare a acestor date se va aduce la cunoștința organului fiscal în a cărui rază teritorială se află situat sediul permanent ca plătitor de impozite și taxe.

The data presented in this application is real and any changes occurred in this data shall be reported to the tax authority where the permanent establishment is registered as a taxpayer.

Reprezentantul/Împuternicitul persoanei juridice străine
The representative/commissioner of the foreign legal person

Denumire/Nume și prenume:
Name/Name and first name

Domiciliu fiscal:
Fiscal domicile

Cod de înregistrare fiscală:
Tax registration code

Nume și prenume:
Name and first name

Semnătura:
Signature

Funcția (7):
Title

Data:.....
Date

Ștampila:
Stamp

PRECIZĂRI EXPLANATIONS

A) Se anexează:
Please enclose the following

- copia certificatului de rezidență fiscală al persoanei juridice străine;
a copy of the certificate of tax residence for the foreign legal person
- copia certificatului de înregistrare fiscală a sediului permanent în România;
a copy of the certificate of tax registration for the permanent establishment in Romania
- copia certificatului de înregistrare (pentru sucursale);
a copy of the certificate of registration (for branches)
- și, după caz, declarația pe proprie răspundere pentru exceptarea de la impunere în România a plăților de dobânzi și redevențe efectuate de o întreprindere rezidentă sau de un sediu permanent situat în România către o întreprindere asociată rezidentă în alt stat membru al Uniunii Europene sau al Asociației Europene a Liberului Schimb sau către un sediu permanent al unei întreprinderi situat în alt stat membru al Uniunii Europene sau al Asociației Europene a Liberului Schimb, conform anexei nr. 15.
and, depending on the case, a statutory declaration regarding the exemption from tax in Romania of the interest and royalties payments made by a resident enterprise or by a permanent establishment registered in Romania to an associated enterprise resident in another European Union or European Free Trade Association member state or to a permanent establishment of an enterprise situated in another European Union or European Free Trade Association member state, according to annex no 15

B) Explicații privind completarea cererii:
How to fill in the application

- (1) Se înscrie denumirea persoanei juridice străine care solicită certificatul de atestare a activității desfășurate în România de către sediul permanent.
The name of the foreign legal person applying for the certificate attesting the activity carried on in Romania by the permanent establishment shall be filled in.
- (2) Se înscrie denumirea statului în care este rezidentă persoana juridică străină care are sediul permanent în România.
The name of the state where the foreign legal person with the permanent establishment in Romania is resident shall be filled in.
- (3) Se înscrie adresa completă a persoanei juridice străine.
The full address of the foreign legal person shall be filled in.
- (4) Se înscrie codul de înregistrare fiscală emis de autoritatea fiscală străină.
The tax registration code given by the foreign tax authority shall be filled in.

- (5) Se înscrie codul de înregistrare fiscală emis de organul fiscal în raza căruia este înregistrat sediul permanent ca plătitor de impozite și taxe.
The tax registration code given by the tax authority where the permanent establishment is registered as a taxpayer shall be filled in.
- (6) Se înscrie denumirea localității și adresa completă a sediului permanent din România.
The name of the place and full address of the permanent establishment in Romania shall be filled in.
- (7) Se înscrie funcția persoanei autorizate să reprezinte persoana juridică străină.
The title of the person authorized to represent the foreign legal person shall be filled in.

1. **Denumire:** Cerere referitoare la eliberarea certificatului privind atestarea activității desfășurate în România de către sediul permanent al unei persoane juridice străine.
2. **Format:** A4
3. **Caracteristici de tipărire:** se tipărește pe ambele fețe.
4. **Se difuzează:** gratuit.
5. **Se utilizează:** la solicitarea certificatului privind atestarea activității desfășurate în România de către sediul permanent al persoanei juridice străine.
6. **Se întocmește în:** un exemplar de reprezentantul persoanei juridice străine solicitante, personal sau prin împuternicit.
7. **Circulă:** la organul fiscal.
8. **Se arhivează:** la organul fiscal.

ANEXA Nr. 14
ANNEX No 14



ROMÂNIA
MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE
Agencia Națională de Administrare Fiscală



(1)

Adresa:
Address
E-mail:
E-mail address
Nr. și data eliberării/.....
No and date of issuance

CERTIFICAT
CERTIFICATE

privind atestarea activității desfășurate în România de către sediul permanent al unei persoane juridice străine
attesting the activity carried on in Romania by the permanent establishment of a foreign legal person

Organul fiscal (1)
The tax authority

pe baza cererii înregistrate cu nr. și data/....., atestă că persoana juridică străină (2)
based on the application registered with no and date hereby certifies that the foreign legal person

rezidentă a (3), a desfășurat activitate în România în perioada
resident of has carried on an activity in Romania during

prin intermediul sediului permanent având codul de înregistrare fiscală nr. (4)
through a permanent establishment having the tax registration code no

și adresa (5)
and adress

Numele și prenumele:
Name and first name

Semnătura:
Signature

Funcția (6):
Title

Data:
Date

Ștampila:
Stamp

**PRECIZĂRI
EXPLANATIONS**

(1) Se înscrie denumirea organului fiscal din România.
The name of the Romanian tax authority shall be filled in.

(2) Se înscrie denumirea persoanei juridice străine care solicită certificatul de atestare a activității desfășurate în România de către sediul permanent.
The name of the foreign legal person applying for the certificate attesting the activity carried on in Romania by the permanent establishment shall be filled in.

(3) Se înscrie denumirea statului în care este rezidentă persoana juridică străină care are sediul permanent în România.
The name of the state where the foreign legal person with the permanent establishment in Romania is resident shall be filled in.

(4) Se înscrie codul de înregistrare fiscală emis de organul fiscal în raza căruia este înregistrat sediul permanent ca plătitor de impozite și taxe.
The tax registration code given by the tax authority where the permanent establishment is registered as a taxpayer shall be filled in.

(5) Se înscriu denumirea localității și adresa completă a sediului permanent din România.
The name of the place and full address of the permanent establishment in Romania shall be filled in.

(6) Certificatul va fi semnat de conducătorul organului fiscal, potrivit competențelor.
The certificate shall be signed by the head of the tax authority, according to his/her responsibility.

Certificatul se completează în 2 (două) exemplare, dintre care unul cuprinzând formularul în limbile română și engleză se înmânează persoanei juridice străine sau reprezentantului/împuțernicitului persoanei juridice nerezidente, după caz, și unul cuprinzând formularul în limbile română și engleză rămâne la organul fiscal emitent.

The certificate shall be filled in in duplicate, one Romanian and English form is handed in to the foreign legal person or to its representative/commissioner and the other Romanian and English form stays with the issuing tax authority.

1. **Denumire:** Certificat privind atestarea activității desfășurate în România de către sediul permanent al unei persoane juridice străine

2. **Format:** A4

3. **Caracteristici de tipărire:** se tipărește pe ambele fețe.

4. **Se utilizează:** pentru atestarea activității desfășurate în România de către sediul permanent al persoanei juridice străine.

5. **Se întocmește în:** două exemplare de organul fiscal.

6. **Circulă:** — la solicitant, persoană juridică străină — originalul;
— la organul fiscal — original.

7. **Se arhivează:** la organul fiscal.

ANEXA Nr. 15

• Directiva 2003/49/CE a Consiliului din 3 iunie 2003 privind sistemul comun de impozitare aplicabil plăților de dobânzi și redevențe efectuate între societăți asociate din state membre diferite, cu amendamentele ulterioare, implementată în cap. IV al titlului V din Legea nr. 571/2003 privind Codul fiscal, cu modificările și completările ulterioare.

• Acord între Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană de stabilire a unor măsuri echivalente cu cele prevăzute de Directiva 2003/48/CE a Consiliului din 3 iunie 2003 privind impozitarea veniturilor din economii sub forma plăților de dobânzi (prevederile art. 15 referitoare la sistemul comun de impozitare aplicabil plăților de dobânzi și redevențe efectuate între societăți asociate din state membre diferite).

DECLARAȚIE

pentru exceptarea de la impunere în România a plăților de dobânzi și redevențe efectuate de o întreprindere rezidentă sau de un sediu permanent situat în România către o întreprindere asociată rezidentă în alt stat membru al Uniunii Europene ori al Asociației Europene a Liberului Schimb sau către un sediu permanent situat în alt stat membru al Uniunii Europene ori al Asociației Europene a Liberului Schimb

I. Beneficiarul efectiv al dobânzilor și/sau redevențelor

În secțiunea A se înscriu datele de identificare ale persoanei juridice străine; sau

În secțiunea B se înscriu datele de identificare ale sediului permanent, incluzând în secțiunea A datele de identificare ale persoanei juridice străine care are sediul permanent.

A Denumirea persoanei juridice străine:
Cod de înregistrare fiscală (emis de autoritatea fiscală din statul de rezidență al beneficiarului efectiv):
Adresa completă a persoanei juridice străine:
.....
Reprezentant/Împuțernicit:
Cod de identificare fiscală:

B Cod de înregistrare fiscală (emis de autoritatea fiscală din statul în care sediul permanent își desfășoară activitatea):

Adresa completă a sediului permanent:

Reprezentant/Împuțernicit:

Cod de identificare fiscală:

II. Plătitorul dobânzilor și/sau al redevențelor

În secțiunea C se înscriu datele de identificare ale persoanei juridice plătitoare; sau

În secțiunea D se înscriu datele de identificare ale sediului permanent, incluzând în secțiunea C datele de identificare ale persoanei juridice străine care are sediul permanent.

C Denumirea persoanei juridice române străine:
 Cod de înregistrare fiscală*):
 Adresa completă a persoanei juridice române/străine:

*) Pentru persoanele juridice străine se înscrie codul de înregistrare fiscală emis de autoritatea fiscală din statul său de rezidență.

D Cod de înregistrare fiscală (emis de autoritatea fiscală din România):
 Adresa completă a sediului permanent:

DECLARAȚIA BENEFICIARULUI EFECTIV — POTRIVIT SECȚIUNII A

Persoana juridică străină declară că:

• are următorul statut/îmbracă una dintre formele enumerate în lista prevăzută în directivă/acord

• este rezidentă în scopul impunerii în statul membru al Uniunii Europene sau al Asociației Europene a Liberului Schimb și nu este considerată, în înțelesul unei convenții/unui acord de evitare a dublei impuneri încheiate/încheiat cu un stat terț, ca fiind rezidentă în scopul impozitării în afara Uniunii Europene sau a Asociației Europene a Liberului Schimb;

• este supusă impozitului pe, fără posibilitatea unei opțiuni sau exceptări;

• bifați căsuța/căsuțele corespunzătoare și completați:

are o participare minimă directă de% în capitalul persoanei juridice indicate în secțiunea C pe o perioadă neîntreruptă de cel puțin 2 ani, începând cu

persoana juridică indicată în secțiunea C are o participare minimă directă de% în capitalul beneficiarului efectiv pe o perioadă neîntreruptă de cel puțin 2 ani, începând cu

persoana juridică terță,

Denumire:

cod de înregistrare fiscală (emis de autoritatea fiscală din statul său de rezidență):

adresa completă:

are o participare minimă directă de% în capitalul beneficiarului efectiv, începând cu, și% în capitalul persoanei juridice indicate în secțiunea C, începând cu, pe o perioadă neîntreruptă de cel puțin 2 ani.

Totodată, persoana juridică terță:

• are următorul statut/îmbracă una dintre formele enumerate în lista prevăzută în directivă/acord

• este rezidentă în scopul impunerii în statul membru al Uniunii Europene sau al Asociației Europene a Liberului Schimb și nu este considerată, în înțelesul unei convenții/unui acord de evitare a dublei impuneri încheiate/încheiat cu un stat terț, ca fiind rezidentă în scopul impozitării în afara Uniunii Europene sau a Asociației Europene a Liberului Schimb;

• este supusă impozitului pe, fără posibilitatea unei opțiuni sau exceptări;

• este beneficiarul efectiv al dobânzilor și/sau redevențelor;

• dobânzile și/sau redevențele sunt supuse impozitului pe

• suma anuală a dobânzilor și/sau a redevențelor stabilită în contractul/contractele nr., încheiat(e) la data de, pentru care se solicită scutirea de impozit:

(dobânzi)

(redevențe)

Beneficiarul efectiv declară prin prezenta declarație că informațiile sunt adevărate și că va aduce la cunoștința agentului plătitor care face reținerea la sursă orice schimbare apărută.

Semnătura solicitantului/reprezentantului/împuternicitului

Data:

DECLARAȚIA BENEFICIARULUI EFECTIV — POTRIVIT SECȚIUNII B

Sediul permanent declară că:

• este situat pe teritoriul statului

• este supus impozitului pe, fără posibilitatea unei opțiuni sau exceptări;

• persoana juridică străină pentru care sediul permanent își desfășoară activitatea are următorul statut/îmbracă una dintre formele enumerate în lista prevăzută în directivă/acord

• persoana juridică străină pentru care sediul permanent își desfășoară activitatea are domiciliul fiscal în și nu este considerată, în înțelesul unei convenții/unui acord de evitare a dublei impuneri

încheiate/încheiat cu un stat terț, ca fiind rezident în scopul impozitării în afara Uniunii Europene sau a Asociației Europene a Liberului Schimb;

• persoana juridică străină pentru care sediul permanent își desfășoară activitatea este supusă impozitului pe, fără posibilitatea unei opțiuni sau exceptări;

• bifați căsuța/căsuțele corespunzătoare și completați:

persoana juridică străină pentru care sediul permanent își desfășoară activitatea, indicată în secțiunea A, are o participare minimă directă de% în capitalul persoanei juridice indicate în secțiunea C, pe o perioadă neîntreruptă de cel puțin 2 ani, începând cu

persoana juridică indicată în secțiunea C are o participare minimă directă de% în capitalul persoanei juridice indicate în secțiunea A, pe o perioadă neîntreruptă de cel puțin 2 ani, începând cu

persoana juridică terță,

Denumire:

cod de înregistrare fiscală (emis de autoritatea fiscală din statul său de rezidență):

adresa completă:

are o participare minimă directă de% în capitalul persoanei juridice indicate în secțiunea A, începând cu, și% în capitalul persoanei juridice indicate în secțiunea C, începând cu, pe o perioadă neîntreruptă de cel puțin 2 ani.

Totodată, persoana juridică terță:

• are următorul statut/îmbracă una dintre formele enumerate în lista prevăzută în directivă/acord

• este rezidentă în scopul impunerii în statul membru al Uniunii Europene sau al Asociației Europene a Liberului Schimb și nu este considerată, în înțelesul unei convenții/unui acord de evitare a dublei impuneri încheiate/încheiat cu un stat terț, ca fiind rezidentă în scopul impozitării în afara Uniunii Europene sau a Asociației Europene a Liberului Schimb;

• este supusă impozitului pe, fără posibilitatea unei opțiuni sau exceptări;

• este beneficiarul efectiv al dobânzilor și/sau redevențelor, dacă creanța sau dreptul de utilizare a informației, în privința căreia plățile de dobânzi și/sau redevențe iau naștere, este legată/legat de sediul permanent;

• plățile de dobânzi și/sau redevențe reprezintă venituri cu privire la care sediul permanent este supus unui impozit pe

• suma anuală a dobânzilor și/sau redevențelor stabilită în contractul/contractele nr. încheiat(e) la data de, pentru care se solicită scutirea de impozit:

.....
(dobânzi)

.....
(redevențe)

Beneficiarul efectiv declară prin prezenta declarație că informațiile sunt adevărate și că va aduce la cunoștința agentului plătitor care face reținerea la sursă orice schimbare apărută.

Semnătura solicitantului/reprezentantului/împuternicitului

Data:

.....

PRECIZĂRI

Declarația este completată pentru a se obține exceptarea de la orice impozitare asupra plăților de dobânzi și redevențe ce provin din România, cu condiția ca beneficiarul efectiv al dobânzilor sau redevențelor să fie o întreprindere rezidentă în alt stat membru al Uniunii Europene ori al Asociației Europene a Liberului Schimb sau un sediu permanent al unei întreprinderi dintr-un stat membru al Uniunii Europene sau al Asociației Europene a Liberului Schimb situat în alt stat membru al Uniunii Europene ori al Asociației Europene a Liberului Schimb, în conformitate cu Directiva 2003/49/CE a Consiliului din 3 iunie 2003 privind sistemul comun de impozitare aplicabil plăților de dobânzi și redevențe efectuate între societăți asociate din state membre diferite, cu amendamentele ulterioare, implementată în România în cap. IV al titlului V din Legea nr. 571/2003 privind Codul fiscal, cu modificările și completările ulterioare, precum și în conformitate cu Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană de stabilire a unor măsuri echivalente cu cele prevăzute de Directiva 2003/48/CE a Consiliului din 3 iunie 2003 privind impozitarea veniturilor din economii sub forma plăților de dobânzi (prevederile art. 15 referitoare la sistemul comun de impozitare aplicabil plăților de dobânzi și redevențe efectuate între societăți asociate din state membre diferite).

Începând cu 1 ianuarie 2011 sunt scutite de impozit cu reținere la sursă plățile transfrontaliere de dobânzi și redevențe efectuate între întreprinderi asociate stabilite în state membre ale Uniunii Europene sau ale Asociației Europene a Liberului Schimb, dacă beneficiarul efectiv al dobânzilor sau redevențelor deține minimum 25% din valoarea/numărul titlurilor de participare la persoana juridică română, pe o perioadă neîntreruptă de cel puțin 2 ani, care se încheie la data plății dobânzilor sau redevențelor.

În cazul în care plătitorul dobânzilor sau redevențelor ori beneficiarul efectiv al dobânzilor sau redevențelor este un sediu permanent, condițiile prevăzute în declarație, referitoare la deținerea de minimum 25% din valoarea/numărul titlurilor de participare la persoana juridică română și la obligația de plată a impozitului fără posibilitatea unei opțiuni sau exceptări, se referă la întreprinderea căreia îi aparține sediul permanent din România. Sediul permanent trebuie să fie tratat ca beneficiar efectiv al dobânzilor sau redevențelor dacă plățile de dobânzi ori redevențe reprezintă venituri cu privire la care sediul permanent este supus, în statul membru în care este situat, unuia dintre impozitele menționate în directivă/acord sau, în cazul Belgiei, „impozitului nerezidenților/belasting der niet-verblijfhouders” ori, în cazul Spaniei, „impozitului asupra venitului nerezidenților/impuesto sobre

la renta de no residentes” sau unui impozit care este identic ori în mod substanțial similar și care este aplicat după data de 1 ianuarie 2011, în plus sau în locul impozitelor existente.

Declarația va fi întocmită în 2(două) exemplare și va fi însoțită de certificatul de rezidență fiscală emis de autoritatea fiscală din statul de rezidență al beneficiarului efectiv al dobânzilor sau redevențelor. În cazul în care beneficiarul efectiv al dobânzilor sau redevențelor este un sediu permanent, autoritatea fiscală din statul membru în care sediul permanent este situat va certifica faptul că este înregistrat ca plătitor de impozite și taxe și că desfășoară activitate în acel stat. Totodată, se va prezenta certificatul de rezidență fiscală al persoanei juridice străine pentru care sediul permanent își desfășoară activitatea.

Un exemplar al declarației se va păstra la beneficiarul efectiv al dobânzilor sau redevențelor, iar celălalt exemplar se va depune la plătitorul dobânzilor sau redevențelor pentru acordarea scutirii.

Declarația este valabilă pentru anul pentru care este emis certificatul de rezidență fiscală.

În situația în care beneficiarul efectiv va primi atât dobânzi, cât și redevențe de la același plătitor, acesta va prezenta o singură declarație pentru acordarea scutirii.

ANNEX No 15

• Council Directive 2003/49/EC of 3 June 2003 on a common system of taxation applicable to interest and royalty payments made between associated companies of different Member States, as amended, implemented in Chapter IV of Title V of Law no 571/2003 regarding the Fiscal Code, as amended.

• Agreement between the European Community and the Swiss Confederation providing for measures equivalent to those laid down in Council Directive 2003/48/EC of 3 June 2003 on taxation of savings income in the form of interest payments (provisions of article 15 regarding the common system of taxation applicable to interest and royalty payments made between associated companies of different Member States).

STATEMENT

for tax exemption in Romania of interest and royalty payments made by a resident company or a permanent establishment located in Romania to an associated company resident in another European Union or European Free Trade Association Member State or to a permanent establishment located in another European Union or European Free Trade Association Member State

I. Beneficial owner of the interest and/or royalties

In section A, the identification data of the foreign legal person shall be filled in; or

In section B, the identification data of the permanent establishment shall be filled in, including in section A the identification data of the foreign legal person to which the permanent establishment belongs.

A Name of the foreign legal person:
 Tax registration code (given by the tax authority of the state where the beneficial owner is resident):
 Full address of the foreign legal person:

 The representative/commissioner:
 Tax identification code:

B Tax registration code (given by the tax authority of the state where the activity of the permanent establishment is carried on):
 Full address of the permanent establishment:

 The representative/commissioner:
 Tax identification code:

II. Payer of the interest and/or royalties

In section C, the identification data of the paying legal person shall be filled in; or

In section D, the identification data of the permanent establishment shall be filled in, including in section C the identification data of the foreign legal person to which the permanent establishment belongs.

C Name of the legal person: Romanian foreign
 Tax registration code*:
 Full address of the Romanian/foreign legal person:

* for foreign legal persons, the tax registration code given the tax authority of the state where it is resident shall be filled in

D Tax registration code (given by the Romanian tax authority):
 Full address of the permanent establishment:

STATEMENT OF THE BENEFICIAL OWNER — UNDER SECTION A

The foreign legal person states that:

• it has the following legal status/takes one of the forms listed in the Directive/Agreement

- it is resident for tax purposes in the European Union or European Free Trade Association Member State and it is not considered resident for tax purposes outside the European Union or European Free Trade Association, according to a Convention/Agreement for the avoidance of double taxation concluded with a third state;
- it is liable to the tax, without the possibility of an option or exemption;
- tick and fill in the appropriate box/boxes:
 - It has a direct minimum holding of% in the capital of the legal person indicated in section C for an uninterrupted period of at least 2 years, starting with
 - The legal person indicated in section C has a direct minimum holding of% in the capital of the beneficial owner for an uninterrupted period of at least 2 years, starting with
 - The third legal person,
 - Name:
 - Tax registration code (given by the tax authority of the state where it is resident):
 - Full address:
 - Has a direct minimum holding of% in the capital of the beneficial owner, starting with and% in the capital of the legal person indicated in section C, starting with, for an uninterrupted period of at least 2 years.
 - Furthermore, the third legal person:
 - has the following legal status/takes one of the forms listed in the Directive/Agreement
 - is resident for tax purposes in the European Union or European Free Trade Association Member State and it is not considered resident for tax purposes outside the European Union or European Free Trade Association, according to a Convention/Agreement for the avoidance of double taxation concluded with a third state;
 - is liable to the tax, without the possibility of an option or exemption;
- it is the beneficial owner of the interest and/or royalties;
- the interest and/or royalties are subject to the tax;
- the annual amount of the interest and/or royalties set out in the contract (s) no, concluded on, for which the tax exemption is requested:

.....
(interest)

.....
(royalties)

The beneficial owner hereby states that the provided information is true and undertakes to notify the withholding paying agent of any changes that have occurred in it.

Signature of the applicant/representative/commissioner

Date:

.....

STATEMENT OF THE BENEFICIAL OWNER — UNDER SECTION B

The permanent establishment states that:

- it is located on the territory of
- it is liable to the tax, without the possibility of an option or exemption;
- the foreign legal person for which the permanent establishment carries on an activity has the following legal status/takes one of the forms listed in the Directive/Agreement
 - the foreign legal person for which the permanent establishment carries on an activity has its fiscal domicile in and it is not considered resident for tax purposes outside the European Union or European Free Trade Association, according to a Convention/Agreement for the avoidance of double taxation concluded with a third state;
 - the foreign legal person for which the permanent establishment carries on an activity is liable to the tax, without the possibility of an option or exemption;
- tick and fill in the appropriate box/boxes:
 - The foreign legal person for which the permanent establishment carries on an activity, indicated in section A, has a direct minimum holding of % in the capital of the legal person indicated in section C for an uninterrupted period of at least 2 years, starting with
 - The legal person indicated in section C has a direct minimum holding of % in the capital of the legal person indicated in section A for an uninterrupted period of at least 2 years, starting with
 - The third legal person,
 - Name:
 - Tax registration code (given by the tax authority of the state where it is resident):
 - Full address:
 - Has a direct minimum holding of % in the capital of the legal person indicated in section A, starting with and % in the capital of the legal person indicated in section C, starting with, for an uninterrupted period of at least 2 years.
 - Furthermore, the third legal person:
 - has the following legal status/takes one of the forms listed in the Directive/Agreement

- is resident for tax purposes in the European Union or European Free Trade Association Member State and it is not considered resident for tax purposes outside the European Union or European Free Trade Association, according to a Convention/Agreement for the avoidance of double taxation concluded with a third state;
- is liable to the tax, without the possibility of an option or exemption;
- it is the beneficial owner of the interest and/or royalties, if the debt-claim or the right to use the information in respect of which the interest and/or royalty payments arise are effectively connected with the permanent establishment;
- the interest and/or royalty payments represent income in respect of which the permanent establishment is liable to the tax;
- the annual amount of the interest and/or royalties set out in the contract (s) no, concluded on, for which the tax exemption is requested:

.....
(interest)

.....
(royalties)

The beneficial owner hereby states that the provided information is true and undertakes notify the withholding paying agent of any changes that have occurred in it.

Signature of the applicant/representative/commissioner

Date:

.....

EXPLANATIONS

The statement shall be used in order to obtain the tax exemption of the interest and royalty payments made from Romania, provided that the beneficial owner of the interest or royalties is a company resident in another European Union or European Free Trade Association Member State or a permanent establishment of a company from an European Union or European Free Trade Association Member State located in another European Union or European Free Trade Association Member State, according to the Council Directive 2003/49/EC of 3 June 2003 on a common system of taxation applicable to interest and royalty payments made between associated companies of different Member States, as amended, implemented in Romania in Chapter IV of Title V of Law no 571/2003 regarding the Fiscal Code, as amended, as well as according to the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation providing for measures equivalent to those laid down in Council Directive 2003/48/EC of 3 June 2003 on taxation of savings income in the form of interest payments (provisions of article 15 regarding the common system of taxation applicable to interest and royalty payments made between associated companies of different Member States).

Starting with 1 January 2011, crossborder payments of interest and royalties made between associated companies established in European Union or European Free Trade Association Member States shall be exempt from withholding tax, provided that the beneficial owner of the interest or royalties holds at least 25% of the value/number of shares in the Romanian legal person for an uninterrupted period of at least 2 years, which ends on the date of the payment of the interest or royalties.

When the payer of the interest or royalties or the beneficial owner of the interest or royalties is a permanent establishment, the conditions provided in the statement regarding the holding of at least 25% of the value/number of shares in the Romanian legal person and the liability to pay the tax, without the possibility of an option or exception, would refer to the company to which the permanent establishment located in Romania belongs. The permanent establishment shall be treated as the beneficial owner of the interest or royalties if the interest or royalty payments represent income in respect of which the permanent establishment is liable in the member state in which it is located to one of the taxes mentioned in the Directive/Agreement or, in the case of Belgium, to the "non-residents tax/belasting der niet-verblijfhouders" or, in the case of Spain, to the "tax on the income of non-residents/impuesto sobre la renta de no residentes" or to a tax which is identical or substantially similar and which is applied after 1 January 2011, in addition or in place of the existing taxes.

The statement shall be filled in in duplicate and shall be accompanied by the certificate of tax residence issued by the tax authority of the state where the beneficial owner of the interest or royalties is resident. When the beneficial owner of the interest or royalties is a permanent establishment, the tax authority of the member state in which the permanent establishment is located will certify that it is registered as a taxpayer and that is carrying on an activity in that state. At the same time, a certificate of tax residence of the foreign legal person for which the permanent establishment carries on an activity will be submitted.

One copy of the statement is kept by the beneficial owner of the interest or royalties, while the other is handed in to the payer of the interest or royalties in order for the exemption to be granted.

The statement is valid for the year for which the certificate of tax residence was issued.

When the beneficial owner derives both interest and royalties from the same payer, it shall submit only one statement in order for the exemption to be granted.

• Directiva 90/435/CEE a Consiliului din 23 iulie 1990 privind regimul fiscal comun care se aplică societăților-mamă și filialelor acestora din diferite state membre, amendată prin Directiva 2003/123/CE a Consiliului din 22 decembrie 2003, implementată în titlul II și titlul V din Legea nr. 571/2003 privind Codul fiscal, cu modificările și completările ulterioare.

• Acord între Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană de stabilire a unor măsuri echivalente cu cele prevăzute de Directiva 2003/48/CE a Consiliului din 3 iunie 2003 privind impozitarea veniturilor din economii sub forma plăților de dobânzi (prevederile art. 15 referitoare la regimul fiscal comun care se aplică societăților-mamă și filialelor acestora din diferite state membre).

DECLARAȚIE

pentru exceptarea de la impunere în România a plăților de dividende efectuate de o persoană juridică română sau de o persoană juridică cu sediul social în România, înființată potrivit legislației europene, unei persoane juridice rezidente într-un alt stat membru al Uniunii Europene ori al Asociației Europene a Liberului Schimb sau unui sediu permanent al unei întreprinderi dintr-un stat membru al Uniunii Europene ori al Asociației Europene a Liberului Schimb situat în alt stat membru al Uniunii Europene sau al Asociației Europene a Liberului Schimb

I. Beneficiarul efectiv al dividendelor

În secțiunea A se înscriu datele de identificare ale persoanei juridice străine; sau

În secțiunea B se înscriu datele de identificare ale sediului permanent, incluzând în secțiunea A datele de identificare ale persoanei juridice străine care are sediul permanent.

A Denumirea persoanei juridice străine:
 Cod de înregistrare fiscală (emis de autoritatea fiscală din statul de rezidență al beneficiarului efectiv):
 Adresa completă a persoanei juridice străine:
 Reprezentant/Împuternicit:
 Cod de identificare fiscală:

B Cod de înregistrare fiscală (emis de autoritatea fiscală din statul în care sediul permanent își desfășoară activitatea):
 Adresa completă a sediului permanent:
 Reprezentant/Împuternicit:
 Cod de identificare fiscală:

II. Plătitorul dividendelor

În secțiunea C se înscriu datele de identificare ale persoanei juridice române sau ale persoanei juridice cu sediul social în România, înființată potrivit legislației europene.

C Denumirea persoanei juridice române/persoanei juridice cu sediul social în România, înființată potrivit legislației europene:
 Cod de identificare fiscală:
 Adresa completă a persoanei juridice române/persoanei juridice cu sediul social în România, înființată potrivit legislației europene:

DECLARAȚIA BENEFICIARULUI EFECTIV — POTRIVIT SECȚIUNII A

Persoana juridică străină declară că:

• are una dintre formele de organizare prevăzute în directivă/acord;
 • este rezidentă în scopul impozitării în statul membru al Uniunii Europene sau al Asociației Europene a Liberului Schimb și nu este considerată, în înțelesul unei convenții/acord de evitare a dublei impuneri încheiate/incheiat cu un stat terț, ca fiind rezident în scopul impozitării în afara Uniunii Europene sau a Asociației Europene a Liberului Schimb;

• plătește impozit pe profit sau un impozit similar acestuia, în conformitate cu legislația fiscală a statului membru al Uniunii Europene sau al Asociației Europene a Liberului Schimb, fără posibilitatea unei opțiuni sau exceptări;

• are o participare minimă directă de % în capitalul persoanei juridice române indicate în secțiunea C pe o perioadă neîntreruptă de cel puțin 2 ani, începând cu

• este beneficiarul efectiv al dividendelor;

• data plății dividendelor

• suma totală a dividendelor euro/..... lei pentru care se solicită scutirea de impozit.

Beneficiarul efectiv declară prin prezenta declarație că informațiile sunt adevărate și că va aduce la cunoștința agentului plătitor care face reținerea la sursă orice schimbare apărută.

Semnătura solicitantului/reprezentantului/împuternicitului

Data:

.....

DECLARAȚIA BENEFICIARULUI EFECTIV — POTRIVIT SECȚIUNII B

Sediul permanent declară că:

- este situat pe teritoriul statului
- este supus impozitului pe profit sau unui impozit similar acestuia, fără posibilitatea unei opțiuni ori excepții;
- persoana juridică străină pentru care sediul permanent își desfășoară activitatea are una dintre formele de organizare prevăzute în directivă/acord

și nu este considerată, în înțelesul unei/unui convenții/acord de evitare a dublei impuneri încheiate/încheiat cu un stat terț, ca fiind rezident în scopul impozitării în afara Uniunii Europene sau Asociației Europene a Liberului Schimb;

- persoana juridică străină pentru care sediul permanent își desfășoară activitatea plătește impozit pe profit sau un impozit similar acestuia, în conformitate cu legislația fiscală a statului membru al Uniunii Europene ori al Asociației Europene a Liberului Schimb, fără posibilitatea unei opțiuni sau excepții;

de % în capitalul persoanei juridice române indicate în secțiunea C pe o perioadă neîntreruptă de cel puțin 2 ani, începând cu

- data plății dividendelor
- suma totală a dividendelor euro/..... lei pentru care se solicită scutirea de impozit.

Beneficiarul efectiv declară prin prezenta declarație că informațiile sunt adevărate și că va aduce la cunoștința agentului plătitor care face reținerea la sursă orice schimbare apărută.

Semnătura solicitantului/reprezentantului/împuternicitului

Data:

PRECIZĂRI

Dividendele plătite de o întreprindere, care este persoană juridică română sau persoană juridică cu sediul social în România, înființată potrivit legislației europene, unei persoane juridice rezidente într-un alt stat membru al Uniunii Europene ori al Asociației Europene a Liberului Schimb sau unui sediu permanent al unei întreprinderi dintr-un stat membru al Uniunii Europene ori al Asociației Europene a Liberului Schimb situat în alt stat membru al Uniunii Europene sau al Asociației Europene a Liberului Schimb sunt scutite de impozit dacă persoana juridică străină beneficiară a dividendelor întrunește cumulativ următoarele condiții:

1. are una dintre formele de organizare prevăzute în directivă/acord;

2. în conformitate cu legislația fiscală a statului membru al Uniunii Europene sau al Asociației Europene a Liberului Schimb, este considerată a fi rezidentă a statului respectiv și nu este considerată, în înțelesul unei/unui convenții/acord de evitare a dublei impuneri încheiate/încheiat cu un stat terț, ca fiind rezidentă în scopul impozitării în afara Uniunii Europene sau Asociației Europene a Liberului Schimb;

3. plătește impozit pe profit sau un impozit similar acestuia, în conformitate cu legislația fiscală a statului membru al Uniunii Europene sau al Asociației Europene a Liberului Schimb, fără posibilitatea unei opțiuni ori excepții;

4. — are o participare minimă directă de 10% în capitalul persoanei juridice române pe o perioadă neîntreruptă de cel puțin 2 ani care se încheie la data plății dividendelor — potrivit Directivei 90/435/CEE a Consiliului din 23 iulie 1990 privind regimul fiscal comun care se aplică societăților-mamă și filialelor acestora din diferite state membre, amendată prin Directiva 2003/123/CE a Consiliului din 22 decembrie 2003;

— are o participare minimă directă de 25% în capitalul persoanei juridice române pe o perioadă neîntreruptă de cel puțin 2 ani care se încheie la data plății dividendelor — potrivit Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană de stabilire a unor măsuri echivalente cu cele prevăzute de Directiva 2003/48/CE a Consiliului din 3 iunie 2003 privind impozitarea veniturilor din economia sub forma plăților de dobânzi (prevederile art. 15 referitoare la regimul fiscal comun care se aplică societăților-mamă și filialelor acestora din diferite state membre).

Dacă beneficiarul dividendelor este un sediu permanent al unei persoane juridice rezidente într-un stat membru al Uniunii Europene sau al Asociației Europene a Liberului Schimb situat în alt stat membru al Uniunii Europene sau al Asociației Europene a Liberului Schimb, pentru acordarea acestei scutiri persoana juridică străină pentru care sediul permanent își desfășoară activitatea trebuie să întrunească cumulativ condițiile prevăzute la pct. 1—4.

Pentru acordarea acestei scutiri, persoana juridică română care plătește dividendele trebuie să îndeplinească cumulativ următoarele condiții:

1. este o societate înființată în baza legii române și are una dintre următoarele forme de organizare: „societate pe acțiuni”, „societate în comandită pe acțiuni” sau „societate cu răspundere limitată”;

2. plătește impozit pe profit, potrivit prevederilor titlului II din Legea nr. 571/2003 privind Codul fiscal, cu modificările și completările ulterioare, fără posibilitatea unei opțiuni sau excepții.

Pentru acordarea acestei scutiri, persoana juridică cu sediul social în România, înființată potrivit legislației europene, care plătește dividendul, trebuie să plătească impozit pe profit, potrivit prevederilor titlului II din Legea nr. 571/2003 privind Codul fiscal, cu modificările și completările ulterioare, fără posibilitatea unei opțiuni sau excepții.

Declarația va fi întocmită în 2 (două) exemplare și va fi însoțită de certificatul de rezidență fiscală emis de autoritatea fiscală din statul de rezidență al beneficiarului efectiv al dividendelor. În cazul în care beneficiarul efectiv al dividendelor este un sediu permanent, autoritatea fiscală din statul membru al Uniunii Europene sau al Asociației Europene a Liberului Schimb în care sediul permanent este situat va certifica faptul că acesta este înregistrat ca plătitor de impozite și taxe și că desfășoară activitate în acel stat. Totodată, se va prezenta certificatul de rezidență fiscală al persoanei juridice străine pentru care sediul permanent își desfășoară activitatea.

Un exemplar al declarației se va păstra la beneficiarul efectiv al dividendelor, iar celălalt exemplar se va depune la plătitorul dividendelor pentru acordarea scutirii.

Declarația este valabilă pentru anul pentru care este emis certificatul de rezidență fiscală, cu excepția situației în care se schimbă cerințele pentru acordarea scutirii.

• Council Directive 90/435/EEC of 23 July 1990 on the common system of taxation applicable in the case of parent companies and subsidiaries of different Member States, as amended by Council Directive 2003/123/EC of 22 Decembrie 2003, implemented in Title II and Title V of Law no 571/2003 regarding the Fiscal Code, as amended.

• Agreement between the European Community and the Swiss Confederation providing for measures equivalent to those laid down in Council Directive 2003/48/EC of 3 June 2003 on taxation of savings income in the form of interest payments (provisions of article 15 regarding the common system of taxation applicable to parent companies and their subsidiaries from different Member States).

STATEMENT

for tax exemption in Romania of dividends paid by a Romanian legal person or by a legal person with the head office located in Romania, incorporated under European law, to a legal person resident in another European Union or European Free Trade Association Member State or to a permanent establishment of a company from an European Union or European Free Trade Association Member State located in another European Union or European Free Trade Association Member State.

I. Beneficial owner of the dividends

In section A, the identification data of the foreign legal person shall be filled in; or

In section B, the identification data of the permanent establishment shall be filled in, including in section A the identification data of the foreign legal person to which the permanent establishment belongs.

A Name of the foreign legal person:
 Tax registration code (given by the tax authority of the state where the beneficial owner is resident):
 Full address of the foreign legal person:
 The representative/commissioner:
 Tax identification code:

B Tax registration code (given by the tax authority of the state where the activity of the permanent establishment is carried on):
 Full address of the permanent establishment:
 The representative/commissioner:
 Tax identification code:

II. Payer of the dividends

In section C, the identification data of the Romanian legal person or the legal person with the head office in Romania, incorporated under European law, shall be filled in.

C Name of the Romanian legal person/the legal person with the head office in Romania, incorporated under European law:
 Tax identification code:
 Full address of the Romanian legal person/the legal person with the head office in Romania, incorporated under European law:

STATEMENT OF THE BENEFICIAL OWNER — UNDER SECTION A

The foreign legal person states that:

- it has one of the legal forms listed in the Directive/Agreement
- it is resident for tax purposes in the European Union or European Free Trade Association Member State and it is not considered resident for tax purposes outside European Union or European Free Trade Association, according to a Convention/Agreement for the avoidance of double taxation concluded with a third state;
- it is liable to pay profit tax or a similar tax, according to the tax law of the European Union or European Free Trade Association Member State, without the possibility of an option or exemption;
- it has a direct minimum holding of % in the capital of the Romanian legal person indicated in section C for an uninterrupted period of at least 2 years, starting with
- it is the beneficial owner of the dividends;
- the date when the dividends were paid
- the total amount of the dividends EUR/..... lei for which the tax exemption is requested.

The beneficial owner hereby states that the provided information is true and undertakes to notify the withholding paying agent of any changes that have occurred in it.

Signature of the applicant/representative/commissioner

Date:

.....

STATEMENT OF THE BENEFICIAL OWNER — UNDER SECTION B

The permanent establishment states that:

- it is located on the territory of
- it is liable to pay profit tax or a similar tax, without the possibility of an option or exemption;

- the foreign legal person for which the permanent establishment carries on an activity has one of the legal forms listed in the Directive/Agreement
- the foreign legal person for which the permanent establishment carries on an activity has its fiscal domicile in and is not considered resident for tax purposes outside the European Union or European Free Trade Association, according to a Convention/Agreement for the avoidance of double taxation concluded with a third state;
- the foreign legal person for which the permanent establishment carries on an activity is liable to pay profit tax or a similar tax, according to the tax law of the European Union or European Free Trade Association Member State, without the possibility of an option or exemption;
- the foreign legal person for which the permanent establishment carries on an activity has a direct minimum holding of % in the capital of the Romanian legal person indicated in section C for an uninterrupted period of at least 2 years, starting with
- the date when the dividends were paid
- the total amount of the dividends EUR/..... lei for which the tax exemption is requested.

The beneficial owner hereby states that the provided information is true and undertakes to notify the withholding paying agent of any changes that have occurred in it.

Date:

Signature of the applicant/representative/commissioner

.....

EXPLANATIONS

Dividends paid by a company which is a Romanian legal person or a legal person with the head office in Romania, incorporated under European law, to a legal person resident in another European Union or European Free Trade Association Member State or to a permanent establishment of a company from an European Union or European Free Trade Association Member State located in another European Union or European Free Trade Association Member State, shall be exempted from tax if the foreign legal person that receives the dividends meets all the conditions mentioned below:

1. has one of the legal forms listed in the Directive/Agreement;
2. according to the tax law of the European Union or European Free Trade Association Member State, it is considered to be a resident of that State and it is not considered to be a resident for tax purposes outside the European Union or European Free Trade Association, according to a Convention/Agreement for the avoidance of double taxation concluded with a third state;
3. it is liable to pay profit tax or a similar tax, according to the tax law of the European Union or European Free Trade Association Member State, without the possibility of an option or exemption;
4. — has a direct minimum holding of 10% in the capital of the Romanian legal person for an uninterrupted period of at least 2 years, which ends on the date the dividends are paid — according to the Council Directive 90/435/EEC of 23 July 1990 on the common system of taxation applicable in the case of parent companies and subsidiaries of different Member States, as amended by Council Directive 2003/123/EC of 22 December 2003;
 - has a direct minimum holding of 25% in the capital of the Romanian legal person for an uninterrupted period of at least 2 years, which ends on the date the dividends are paid — according to the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation providing for measures equivalent to those laid down in Council Directive 2003/48/EC of 3 June 2003 on taxation of savings income in the form of interest payments (provisions of article 15 regarding the common system of taxation applicable to parent companies and their subsidiaries from different Member States).

If the recipient of the dividends is a permanent establishment of a legal person resident in an European Union or European Free Trade Association Member State located in another European Union or European Free Trade Association Member State, the foreign legal person for which the permanent establishment carries on an activity shall meet all the conditions provided at points 1 to 4 in order for the exemption to be granted.

In order for the exemption to be granted, the Romanian legal person paying the dividends shall meet all the conditions mentioned below:

1. it is a company incorporated under Romanian law and has one of the following legal forms: "societate pe acțiuni", "societate în comandită pe acțiuni" or "societate cu răspundere limitată";
2. it is liable to pay profit tax, according to the provisions of Title II of Law no 571/2003 regarding the Fiscal Code, as amended, without the possibility of an option or exemption.

In order for the exemption to be granted, the legal person with the head office in Romania, which is the payer of the dividends, incorporated under European law, shall be subject to profit tax, according to the provisions of Title II of Law no 571/2003 regarding the Fiscal Code, as amended, without the possibility of an option or exemption.

The statement shall be filled in in duplicate and shall be accompanied by the certificate of tax residence issued by the tax authority of the state where the beneficial owner of the dividends is resident. When the beneficial owner of the dividends is a permanent establishment, the tax authority of the European Union or European Free Trade Association Member State in which the permanent establishment is located shall certify that it is registered as a taxpayer and that is carrying on an activity in that state. At the same time, a certificate of tax residence of the foreign legal person for which the permanent establishment carries on an activity shall be submitted.

One copy of the statement is kept by the beneficial owner of the dividends, while the other is handed in to the payer of the dividends in order for the exemption to be granted.

The statement is valid for the year for which the certificate of tax residence was issued, except for the case in which the conditions required for the exemption to be granted have changed.